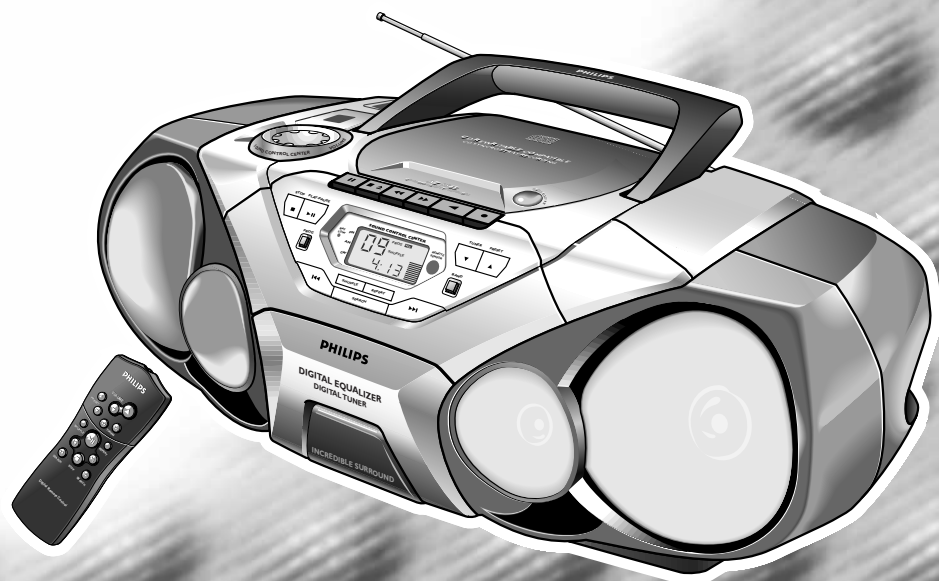


CD Radio Cassette Recorder

AZ 1565



*Let's make things better.*



**PHILIPS**

## Important notes for users in the U.K.

### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.: Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

## **N** Norge

**Advarsel:** For å redusere faren for brann eller elektrisk støt; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## **I** Italia

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AZ 1565 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 15/10/1999

Philips Consumer Electronics  
Philips, Glaslaan 2,  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English ..... 4

English

Français ..... 14

Français

Español ..... 24

Español

Deutsch ..... 34

Deutsch

Nederlands ..... 44

Nederlands

Italiano ..... 54

Italiano

Português ..... 64

Português

Dansk ..... 74

Dansk

Svenska ..... 84

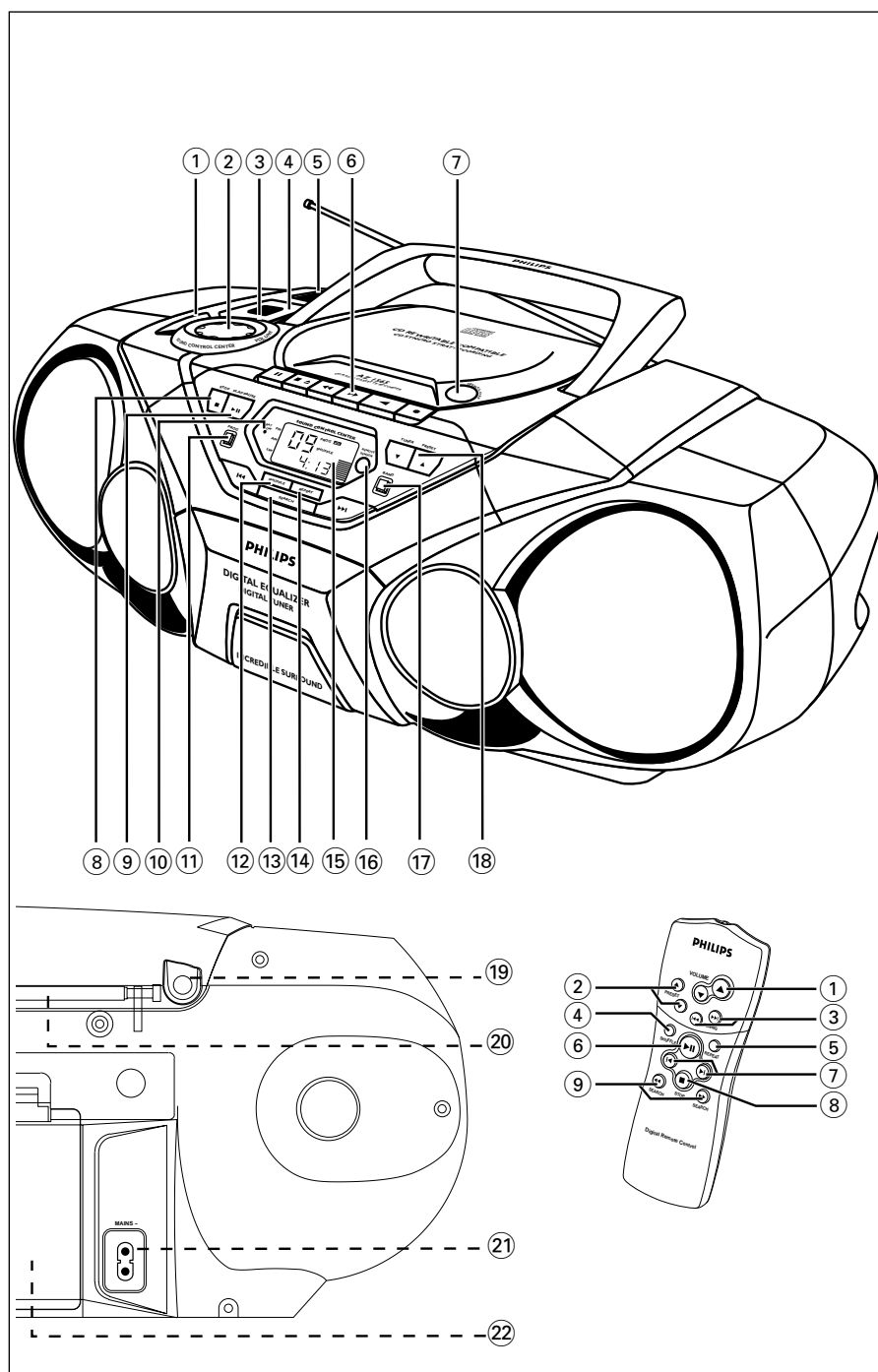
Svenska

Suomi ..... 94

Suomi

Ελληνικά ..... 104

Ελληνικά



## English

- ① **DIGITAL EQUALIZER** – selects volume or the various frequency for adjustment: volume, bass, mid and high frequencies
- ② **VOLUME/SOUND CONTROL CENTER** – adjusts the volume level and digital equalizer settings
- ③ **DIGITAL DBB (Dynamic Bass Boost)** – enhances the bass
- ④ **INCREDIBLE SURROUND** – creates a super-enhanced stereo effect
- ⑤ **POWER slider** – selects the sound source for CD/ TUNER/ TAPE and also switches the set off
- ⑥ **CASSETTE RECORDER keys:**
  - RECORD ●** – starts recording
  - PLAY ◀** – starts playback
  - SEARCH ◀◀, ▶▶** – fast winds/rewinds the tape
  - OPEN•STOP ▲ ■** – opens the cassette compartment;  
– stops the tape
  - PAUSE II** – interrupts recording or playback
- ⑦ **OPEN•CLOSE** – opens/ closes the CD door
- ⑧ **STOP ■** – stops CD playback or erase a CD programme
- ⑨ **PLAY•PAUSE ▶II** – starts or interrupts CD play
- ⑩ **BATT LOW** – indicates when battery power is running low
- ⑪ **PROG** – CD: programmes tracks and reviews the programme;  
Tuner: programmes preset radio stations
- ⑫ **SHUFFLE** – plays CD tracks in random order
- ⑬ **SEARCH ◀◀, ▶▶**
  - TUNER: – (down, up) tunes to radio stations;
  - CD: – searches back and forward within a track;  
– skips to the beginning of a current track/ previous/ subsequent track
- ⑭ **REPEAT** – repeats a track / CD programme / entire CD

- ⑮ **Display** – shows the status of the set
- ⑯ **REMOTE SENSOR** – infrared sensor for remote control
- ⑰ **BAND**: selects waveband
- ⑱ **TUNER PRESET** ▼, ▲ – selects a preset tuner station (down, up)

- ⑲  – 3.5 mm headphone socket
- ⑳ **Telescopic aerial** – improves FM reception
- ㉑ **AC MAINS** – inlet for mains cord
- ㉒ **Battery door**

- ① **VOLUME ▲, ▼** – adjusts volume level
- ② **PRESET ▲, ▼** (up, down) – selects a preset radio station
- ③ **TUNING ◀◀, ▶▶** (down, up) – tunes to radio stations
- ④ **SHUFFLE** – to play CD tracks in random order
- ⑤ **REPEAT** – repeats a track/ CD programme/ entire CD
- ⑥ **▶||** – starts CD playback/ interrupts CD playback
- ⑦ **◀, ▶** – skips to the beginning of a current track/ previous/ subsequent track
- ⑧ **STOP ■** – stops CD playback or erases a CD programme
- ⑨ **SEARCH ◀◀, ▶▶** – searches backwards or forwards within a track/CD

4

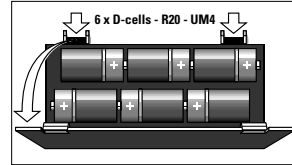
## POWER SUPPLY

Whenever convenient, use the power supply if you want to conserve battery life. Make sure you remove the plug from the set and wall socket before inserting batteries.

English

### BATTERIES (OPTIONAL)

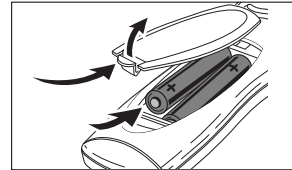
1. Open the battery compartment and insert six batteries, type **R-20**, **UM-4** or **D-cells**, (preferably alkaline) with the correct polarity as indicated by the "+" and "-" symbols inside the compartment.



### Remote control (supplied)

Open the battery compartment and insert two batteries, type **AAA**, **R03** or **UM1** (preferably alkaline).

2. Replace the compartment door, making sure the batteries are firmly and correctly in place. The set is now ready to operate.
  - If **BATT LOW** lights up, battery power is running low.
  - The **BATT LOW** indicator eventually goes out if the batteries are too weak.



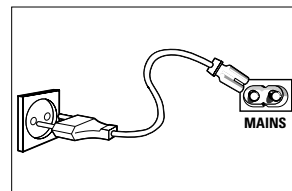
– *Incorrect use of batteries can cause electrolyte leakage and will corrode the compartment or cause the batteries to burst. Therefore:*

- Do not mix battery types, e.g. alkaline with carbon zinc. Only use batteries of the same type for the set.
- When inserting new batteries, do not try to mix old batteries with the new ones.
- Remove the batteries if the set is not to be used for a long time.
- **Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly**

*For users in the U.K.: please follow the instructions on page 2.*

### USING AC POWER

1. Check if the mains voltage **as shown on the type plate located on the bottom of the set**, corresponds to your local power supply. If it does not, consult your dealer or service centre.
2. If your set is equipped with a voltage selector, adjust the selector so that it matches with the local mains.
3. Connect the mains lead to the wall socket and the set is now ready for use.
4. To disconnect the set from the mains completely, remove the plug from the wall socket.

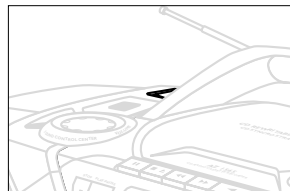


## BASIC FUNCTIONS

## GENERAL INFORMATION

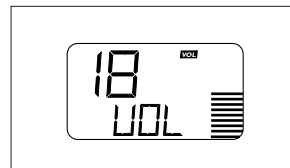
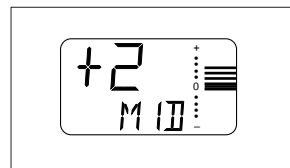
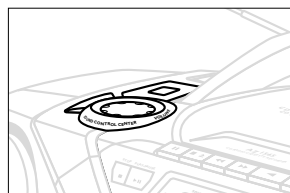
### SWITCHING ON AND OFF

- Adjust the **POWER** slider to the desired sound source: **CD**, **TUNER** or **TAPE**.
- The set is switched off when the **POWER** slider is in the **TAPE/OFF** position and the keys on the tape deck are released.
- The volume, sound settings and tuner presets will be retained in the set's memory.



### ADJUSTING VOLUME AND SOUND

1. Turn the **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** control clockwise to increase or anti-clockwise to decrease volume on the set (or press **VOLUME ▲** or **▼** on the remote control).  
→ Display shows the volume level indication **VOL** and a number from 0-32.
2. To adjust the bass, mid and high frequency levels, press **DIGITAL EQUALIZER** once or more until the desired option is displayed. While the option is shown, turn the **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** control to increase or decrease (- 5 to + 5 maximum) the desired frequency.  
→ **VOLUME** can also be adjusted in this way with a level range from 0-32.
3. Press **DIGITAL DBB** to switch dynamic bass boost on or off.  
→ If on, the **DIGITAL DBB** light goes on.
4. Press **INCREDIBLE SURROUND** to switch the surround sound effect on or off.  
→ If on, the **INCREDIBLE SURROUND** light goes on.

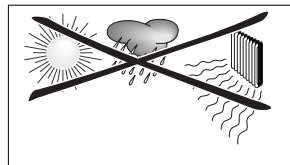


**Note:** The effect of **INCREDIBLE SURROUND** may vary with different types of music.

### GENERAL INFORMATION

#### General maintenance

- Do not expose the set, batteries, CDs or cassettes to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.
- To clean the set, use a soft, slightly dampened chamois leather. Do not use any cleaning agents containing alcohol, ammonia, benzene or abrasives as these may harm the housing.



#### Safety information

- Place the set on a hard and flat surface so that the system does not tilt. Make sure there is adequate ventilation to prevent the system from overheating.
- The mechanical parts of the set contain self-lubricating bearings and must not be oiled or lubricated.

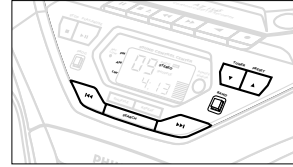


## DIGITAL TUNER

English

### Tuning to radio stations

1. Select **TUNER** source.  
→ **FM** is displayed briefly and then the radio station frequency is shown.
2. Press **BAND** once or more to select your waveband.
3. Press **SEARCH** **◀** or **▶** (on the remote control, **TUNING** **◀** or **▶**) and release when the frequency in the display starts running.  
→ The tuner automatically tunes to a station of sufficient reception. Display shows **Search** during automatic tuning.  
→ If an FM station is received in stereo, **STEREO** is shown.
4. Repeat step 3 if necessary until you find the desired station.
  - To tune to a weak station, press **SEARCH** **◀** or **▶** briefly and repeatedly until you have found optimal reception.



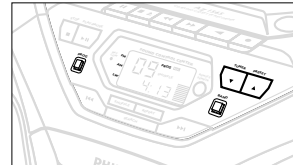
### To improve radio reception:

- For **FM**, pull out the telescopic aerial. Incline and turn the aerial. Reduce its length if the signal is too strong (very close to a transmitter).
- For **MW (LW)**, the set is provided with a built-in aerial so the telescopic aerial is not needed. Direct the aerial by turning the whole set.

### Programming radio stations

You can store up to a total of 30 radio stations in the memory.

1. Tune to your desired station (see Tuning to radio stations).
2. Press **PROG** to activate programming.  
→ Display: **PROG** flashes.
3. Press **PRESET** **▲** or **▼** once or more to allocate a number from 1 to 30 to this station.
4. Press **PROG** again to confirm the setting.  
→ Display: **PROG** disappears, the preset number and the frequency of the preset station are shown.
5. Repeat the above four steps to store other stations.
  - You can overwrite a preset station by storing another frequency in its place.



### Tuning to preset stations

Press **TUNER PRESET** **▼** or **▲** until the desired preset station is displayed.

## DIGITAL TUNER

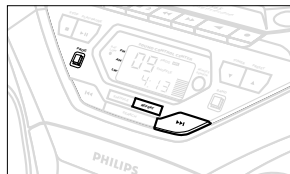
## CD PLAYER

English




### Changing tuning grid (*some versions only*)

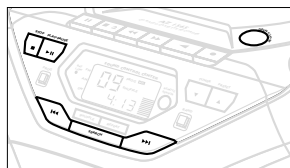
In North and South America the frequency step between adjacent channels in the AM (MW) and FM band are **10 KHz** and **100 KHz** respectively. In the rest of the world this step is **9 KHz** and **50 KHz**. Usually the frequency step has been preset in the factory for your area.

1. Check that the set is in the **TAPE/OFF** position and switched off.
  2. To select 9KHz : Simultaneously, press **PROG** and **REPEAT** on the set.
  3. Switch the set on to **TUNER** and then release the controls.
    - To select 10KHz: Repeat steps 1-3 but in step 2, simultaneously, press **PROG** and **TUNING ►►** on the set.
- When you tune to radio stations, the display shows tuning in either steps of **9** or **10**.
- All preset stations will be affected and you may need reprogramme the preset stations.



### Playing a CD

1. Select **CD** source.
2. Press **OPEN•CLOSE** to open the CD door.
  - Display:  **OPEN** when you open the CD door.
3. Insert a CD or CD-R(W) with the printed side facing up and press **OPEN•CLOSE** to close the CD door.
  - Display:  **150** as the CD player scans the contents of a CD. The total number of tracks and playing time are then shown.
  - Display:  **150** is shown if the CD R(W) is not finalised.
4. Press **PLAY•PAUSE ►►** (on the remote control **►►**) to start playback.
  - Display: Current track number and elapsed playing time of the track during CD playback.
5. To interrupt playback press **PLAY•PAUSE ►►**. Press **PLAY•PAUSE ►►** again to resume play.
  - The display freezes and the elapsed playing time flashes when playback is paused.
6. To stop CD playback, press **STOP ■**.



**Note:** CD play will also stop when:

- the CD door is opened;
- the CD has reached the end (unless you have selected **REPEAT ALL**);
- you select another source: **TAPE / TUNER**.

## CD PLAYER

English

### Selecting a different track

- Press **SEARCH** ◀◀ or ▶▶ on the set, (on the remote control ◀◀ or ▶▶) once or repeatedly until the desired track number appears in the display.
- If you have selected a track number shortly after loading a CD or in the PAUSE position, you will need to press **PLAY•PAUSE** ▶▶ (on the remote control ▶▶) to start playback.

### Finding a passage within a track

1. Press and hold down on **SEARCH** ◀◀ or ▶▶ (on the remote control ◀◀ or ▶▶).
  - The CD is played at high speed and low volume.
2. When you recognize the passage you want, release **SEARCH** ◀◀ or ▶▶.
  - Normal playback continues.

#### Note:

*During a CD programme or if SHUFFLE/ REPEAT active, searching is only possible within a track.*

### Different play modes: SHUFFLE and REPEAT

You can select and change the various play modes before or during playback. The play modes can also be combined with PROGRAM.

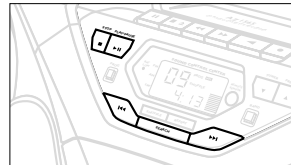
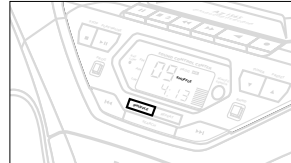
**SHUFFLE** - tracks of the entire CD/ programme are played in random order

**SHUFFLE** and **REPEAT ALL** - to repeat the entire CD/ programme continuously in random order

**REPEAT ALL** - to repeat the entire CD/ programme

**REPEAT** and **SHUFFLE REPEAT** - plays the current (random) track continuously

1. To select your play mode, press the **SHUFFLE** or **REPEAT** button before or during playback until the display shows the desired function.
2. Press **PLAY•PAUSE** ▶▶ (on the remote control ▶▶) to start playback if in the STOP position.
  - Playback starts immediately if you have selected a SHUFFLE mode.
3. To return to normal playback, press the respective **SHUFFLE** or **REPEAT** button until the various SHUFFLE / REPEAT modes are no longer displayed.
  - You can also press **STOP** ■ to cancel your play mode.



## CD PLAYER

### Programming track numbers

Programme in the STOP position to select and store your CD tracks in the desired sequence. If you like, store any track more than once. Up to 20 tracks can be stored in the memory.

**1.** Use the **SEARCH** ◀◀ or ▶▶ on the set, (on the remote control ◀◀ or ▶▶) to select your desired track number.

**2.** Press **PROG**.

→ Display: **PROG** and the selected track number. *PROG* appears briefly.

→ If you attempt to programme without first selecting a track number, *SEL* is shown.

**3.** Repeat steps **1-2** to select and store all desired tracks.

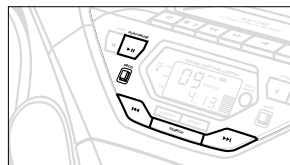
→ *FULL* is displayed if you attempt to programme more than 20 tracks.

**4.** To start playback of your CD programme, press

**PLAY•PAUSE** ▶▶ (on the remote control ▶▶).

→ If you have selected the tracks during CD play, first press

**STOP** ■, then **PLAY•PAUSE** ▶▶.



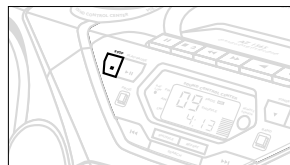
### Reviewing the programme

In the stop position or during playback, press and hold down PROG for a while until the display shows all your stored track numbers in sequence.

### Erasing a programme

You can erase the programme by:

- pressing **STOP** ■ once in the STOP position;
- pressing **STOP** ■ twice during playback;
- The display shows *PROG* briefly and **PROG** disappears.

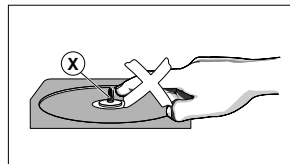


The programme is also erased by:

- pressing the CD door open;
- selecting another source: TAPE / TUNER.

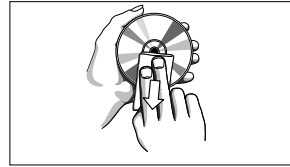
### CD player and CD handling

- If the CD player cannot read CDs correctly, use a commonly available cleaning CD to clean the lens before taking the set to repair. Other cleaning methods may destroy the lens.
- The lens of the CD player should never be touched!
- Sudden changes in the surrounding temperature can cause condensation to cloud over on the lens of your CD player. Playing a CD is then not possible. Do not attempt to clean the lens but leave the set in a warm environment until the moisture evaporates.
- Always keep the CD compartment closed to avoid dust on the lens.



## CD PLAYER

- To take a CD out of its box, press the centre spindle while lifting the CD. Always pick up the CD by the edge and return the CD to its box after use to avoid scratching and dust.
- To clean the CD, wipe in a straight line from the centre towards the edge using a soft, lint-free cloth. Do not use cleaning agents as they may damage the disc.
- *Never* write on a CD or attach any stickers to it.



English

### Cassette playback

1. Select **TAPE** source.

→ The display shows **TAPE** throughout tape operation.

2. Press **OPEN•STOP** to open the cassette door.

3. Insert a recorded cassette and close the cassette door.

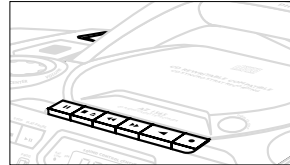
4. Press **PLAY** to start playback.

5. To interrupt playback press **PAUSE II**. To resume, press this key again.

6. By pressing **SEARCH** or on the set fast winding of the tape is possible in both directions.

7. To stop the tape, press **OPEN•STOP** .

- The keys are automatically released at the end of the tape, except if **PAUSE II** has been activated.



### GENERAL INFORMATION ON RECORDING

- Recording is permissible insofar as copyright or other rights of third parties are not infringed.
- This deck is not suited for recording on CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV) type cassettes. For recording, use only NORMAL type cassettes (IEC I) on which the tabs have not been broken.
- The best recording level is set automatically. Altering the VOLUME, INCREDIBLE SURROUND, DIGITAL EQUALIZER or DBB controls will not affect the recording in progress.
- At the very beginning and end of the tape, no recording will take place during the 7 seconds, when the leader tape passes the recorder heads.
- To protect a tape from accidental erasure, have the tape in front of you and break out the left tab. Recording on this side is no longer possible. To record over this side again, cover the tabs with a piece of adhesive tape.

### Synchro Start CD recording

1. Select CD source.
2. Insert a CD and if desired, programme track numbers.
3. Press **OPEN•STOP** to open the cassette holder.
4. Insert a suitable tape into the cassette deck and close the cassette door.

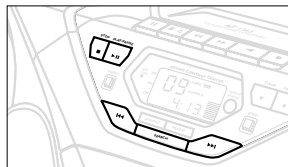
## CASSETTE RECORDER

5. Press **RECORD** ● to start recording.

- Playing of the CD programme starts automatically from the beginning of the programme. It is not necessary to start the CD player separately.

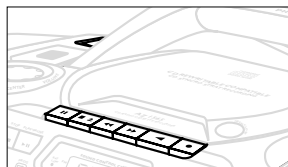
### To select and record a particular passage within a track

- Press and hold down on **SEARCH** ◀◀ or ▶▶ (on the remote control ◀◀ or ▶▶).
  - When you recognize the passage you want, release **SEARCH** ◀◀ or ▶▶.
  - To interrupt CD playback press **PLAY•PAUSE** ▶◯ (on the remote control ▶◯).
  - Recording will begin from this exact point in the track when you press **RECORD** ●.
6. For brief interruptions during recording, press **PAUSE** ◯◯. To resume recording, press **PAUSE** ◯◯ again.
7. To stop recording, press **OPEN•STOP** ▲■.



### Recording from the tuner

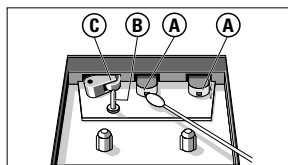
1. Tune to the desired radio station (see Tuning to radio stations).
2. Press **OPEN•STOP** ▲■ to open the cassette door.
3. Insert a suitable tape into the cassette deck and close the cassette door.
4. Press **RECORD** ● to start recording.
5. For brief interruptions, press **PAUSE** ◯◯. To resume recording, press **PAUSE** ◯◯ again.
6. To stop recording, press **OPEN•STOP** ▲■.



### Tape deck maintenance

To ensure quality recording and playback of the tape deck, clean parts (A), (B) and (C) shown in the diagram below, after approx. 50 hours of operation, or on average once a month. Use a cotton bud slightly moistened with alcohol or a special head cleaning fluid to clean both decks.

1. Open the cassette holder by pressing **OPEN•STOP** ▲■.
2. Press **PLAY** ◀ and clean the rubber pressure rollers (C).
3. Press **PAUSE** ◯◯ and clean the magnetic heads (A) and also the capstan (B).
4. After cleaning, press **OPEN•STOP** ▲■.



#### Note:

*Cleaning of the heads can also be done by playing a cleaning cassette through once.*

# TROUBLESHOOTING

English

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.

If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

**WARNING:** *Do not open the set as there is a risk of electric shock. Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate the guarantee.*

## PROBLEM

– POSSIBLE CAUSE

• REMEDY

## No sound/power

– VOLUME not adjusted

• Adjust the VOLUME

– Headphones connected

• Disconnect headphones

– Mains lead not securely connected

• Connect AC mains lead properly

## Severe radio hum or noise

– Electrical interference: set too close to TV, VCR or computer

• Increase the distance

## Poor radio reception

– Weak radio signal

• FM: Direct the FM telescopic aerial for optimum reception

 **indication**

– CD badly scratched or dirty

• Replace/ clean CD, see Maintenance

– Laser lens steamed up,

• Wait until lens has cleared

 **indication**

– CD-R(W) is blank or the disc is not finalised

• Use a finalised CD-R(W)

## The CD skips tracks

– CD damaged or dirty

• Replace or clean CD

– SHUFFLE or PROGRAM is active

• Switch off SHUFFLE / PROGRAM

## Poor cassette sound quality

– Dust and dirt on the heads, etc.

• Clean deck parts, see Maintenance

– Use of incompatible cassette types (METAL or CHROME)

• Only use NORMAL (IEC I) for recording

## Recording does not work

– Cassette tab(s) may be broken

• Apply a piece of adhesive tape over the missing tab space.

## Remote control does not function properly

– Batteries exhausted

• Insert fresh batteries

– Batteries incorrectly inserted

• Insert the batteries correctly

– Distance/ angle between the set too large

• Reduce the distance/ angle

## Environmental information

All unnecessary packaging material has been omitted. We have done our utmost to make the packaging easy to separate into three mono-materials: cardboard (box), expandable polystyrene (buffer), polyethylene (bags, protective foam).

**Your set consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.**

# COMMANDES

Français

## PANNEAUX SUPÉRIEUR ET AVANT

- ① **DIGITAL EQUALIZER** – sélectionne le volume ou les différentes fréquences pour le réglage suivant: volume des graves et fréquences moyennes et hautes
- ② **VOLUME/SOUND CONTROL CENTER** – réglage du niveau de volume et réglages de l'égalisateur numérique
- ③ **DIGITAL DBB (Dynamic Bass Boost)** – accentue les graves
- ④ **INCREDIBLE SURROUND** – crée un effet stéréo super accentué
- ⑤ **POWER slider** – sélectionne la source sonore pour CD/ SYNTONISEUR/ CASSETTE et met l'équipement hors service
- ⑥ **Touches de la PLATINE DE CASSETTE:**  
**RECORD ●** – démarre l'enregistrement  
**PLAY ◀** – démarre la lecture  
**SEARCH ◀◀, ▶▶** – pour bobinage/rebobinage rapide des cassettes  
**OPEN•STOP ▲ ■** – pour ouvrir et fermer le compartiment cassette;  
 – arrêt de lecture/  
 l'enregistrement des cassette  
**PAUSE II** – pour ouvrir/fermer le compartiment du lecteur CD  
 ⑦ **OPEN•CLOSE** – arrêt de lecture ou effacement d'un programme  
 ⑧ **STOP ■** – démarrage ou interruption de lecture CD  
 ⑨ **PLAY•PAUSE ▶II** – indique que la puissance des piles est faible  
 ⑩ **BATT LOW** – indique que la puissance des piles est faible  
 ⑪ **PROG** – CD: programmation des plages et passage en revue des morceaux programmés;  
 Syntoniseur: programmation des stations radio pré-réglées  
 ⑫ **SHUFFLE** – lecture CD/programme en ordre quelconque

- ⑬ **SEARCH ◀◀, ▶▶**  
 Syntoniseur: – (vers le bas, vers le haut) réglage des émetteurs radio;  
 CD: – recherche avant/arrière sur une plage;  
 – saut au début d'une plage en cours/  
 d'une plage précédente/ d'une plage suivante
- ⑭ **REPEAT** – répétition d'une plage /programme CD /CD intégral
- ⑮ **Display** – indique le mode actuel de l'équipement
- ⑯ **REMOTE SENSOR** – capteur à infrarouges pour télécommande
- ⑰ **BAND:** – sélection des longueurs d'onde
- ⑱ **TUNER PRESET ▼, ▲** – sélectionne une station pré-réglée (vers le bas, vers le haut)

## PANNEAU ARRIÈRE

- ⑲ 🔌 – 3,5 mm. pour écouteurs
- ⑳ **Antenne télescopique** – améliore la réception FM
- ㉑ **AC MAINS** – entrée pour cordon d'alimentation
- ㉒ **Clapet de compartiment piles**

## TÉLÉCOMMANDE

- ① **VOLUME ▲, ▼** – réglage du niveau sonore
- ② **PRESET ▲, ▼** (vers le haut, vers le bas) – sélection d'une station de radio pré-réglée
- ③ **TUNING ◀◀, ▶▶** (vers le bas, vers le haut) – syntonisation des stations radio
- ④ **SHUFFLE** – lecture programmes CD en ordre quelconque
- ⑤ **REPEAT** – répétition d'une plage/ CD programme/ CD intégral
- ⑥ **▶II** – démarrage lecture CD/interruption lecture CD
- ⑦ **◀, ▶** – saut au début d'une plage en cours/ d'une plage précédente/ d'une plage suivante
- ⑧ **STOP ■** – arrêt de lecture CD ou effacement d'un programme CD
- ⑨ **SEARCH ◀◀, ▶▶** – recherche avant/arrière sur une plage /CD

*Ce matériel satisfait aux impératifs de brouillage radio de la Communauté Européenne.  
 La plaque signalétique se trouve sous l'appareil.*

## ALIMENTATION SECTEUR

Si possible, utilisez l'alimentation secteur pour garantir la longévité des piles. Assurez-vous toujours d'avoir débranché la fiche de l'équipement et de la prise murale avant d'introduire les piles.

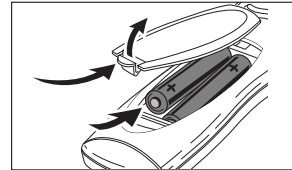
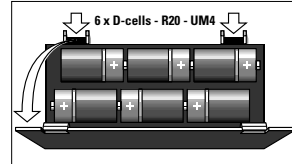
### PILES (EN OPTION)

1. Ouvrez le compartiment piles et introduisez les six piles, type **R-20**, **UM-4** ou cellules **D**, (de préférence alcaline) de polarité correcte indiquée par les symboles "+" et "-" à l'intérieur du compartiment.

#### Télécommande (comprise à la livraison)

Ouvrez le compartiment piles et introduisez deux piles, type **AAA**, **R03** ou **UM1** (de préférence alcaline).

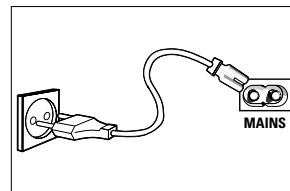
2. Remettez le clapet de compartiment en place, assurez-vous que les piles soient placées fermement et correctement. L'équipement est alors prêt à l'emploi.
  - Si **BATT LOW** s'allume, ceci signifie que la charge des piles est faible.
  - L'indication BATT LOW peut même s'éteindre si les piles sont trop faibles.
- *L'emploi incorrect des piles peut causer des fuites électrolytiques et ce faisant, contaminer le compartiment ou causer l'éclatement des dites piles. Pour ce faire, procédez comme suit:*
  - Ne jamais utiliser des types de piles différents: par exemple alcalines et des «zinc carbone». Utilisez uniquement des piles du même type pour l'équipement.
  - Lorsque vous insérez des nouvelles piles, n'utilisez jamais des anciennes piles avec des nouvelles.
  - Enlevez les piles si l'équipement n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
  - Les piles contiennent des produits chimiques, dont elles doivent être rebutées adéquatement.



Français

### UTILISATION DE L'ALIMENTATION À COURANT ALTERNATIF

1. Contrôlez si la tension secteur indiquée sur la plaquette signalétique à la base de l'équipement correspond à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, consultez votre concessionnaire ou le service après-vente.
2. Si votre appareil est équipé d'un sélecteur de tension, réglez le sélecteur de telle manière qu'il corresponde à la tension secteur locale.
3. Branchez le cordon secteur à la prise secteur murale. Ce faisant, l'alimentation secteur est un fait et l'équipement prêt à l'usage.
4. Pour déconnecter entièrement l'équipement, désolidarisez le cordon secteur de la prise murale.



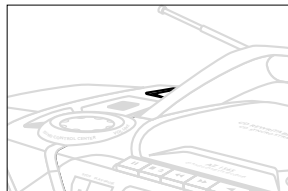
## FONCTIONS DE BASE

## INFORMATIONS GENERALES

Français

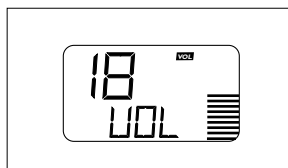
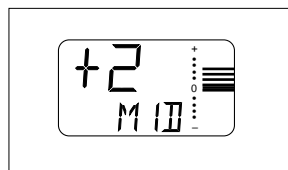
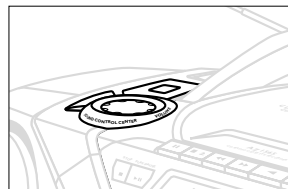
## MISE EN/HORS SERVICE

- Réglez le bouton coulissant **POWER** à la source sonore désirée: **CD, TUNER** ou **TAPE**.
- L'équipement est mis hors service lorsque le bouton coulissant **POWER** se trouve en position **TAPE/OFF** et les touches de commande de la platine cassette relâchées.
- Le volume, les réglages de son et les présélections du syntoniseur sont mémorisés.



## RÉGLAGE DU VOLUME ET DU SON

1. Tournez la commande **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** dans le sens horaire pour augmenter ou dans le sens anti-horaire pour baisser le volume de l'équipement (ou appuyez sur **VOLUME ▲** ou **▼** de la télécommande).  
→ L'afficheur indique le niveau sonore vol et un chiffre de 0 à 32.
2. Pour régler les niveaux de grave, des fréquences moyennes et hautes, appuyez une ou plusieurs fois sur **DIGITAL EQUALIZER** jusqu'à ce que l'option désirée soit affichée.  
Une fois l'option affichée, tournez la commande **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** pour augmenter ou baisser (de - 5 à + 5 au maximum) la fréquence désirée.  
→ **VOLUME** peut également être réglé de cette manière sur une plage de 0 à 32.
3. Appuyez sur **DIGITAL DBB** pour mettre en/hors circuit le dynamic bass boost.  
→ En service, le **DIGITAL DBB** s'allume.
4. Appuyez sur **INCREDIBLE SURROUND** pour mettre en/hors service l'effet surround sound.  
→ En service, la touche **INCREDIBLE SURROUND** s'allume.

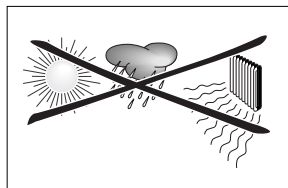


**Remarque:** L'effet de **INCREDIBLE SURROUND** peut varier selon les types de musique.

## INFORMATIONS GENERALES

## Entretien général

- Ne pas exposer l'équipement ni les piles ni les CD ni les cassettes à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive due à un équipement de chauffage ou aux rayons directs du soleil.
- Pour nettoyer l'équipement, utilisez une peau de chamois douce, légèrement humidifiée. Ne jamais utiliser d'agents de nettoyage contenant de l'alcool, de l'ammoniaque, du benzène ou des abrasifs, car ces produits pourraient endommager le boîtier.



## Mesures de sécurité

- Placez l'équipement sur une surface plane et dure de sorte que le système ne soit pas disposé sous un certain angle. Assurez-vous qu'il y ait une ventilation adéquate pour prévenir la surchauffe de l'équipement.




## SYNTONISEUR NUMÉRIQUE

- Les sections mécaniques de l'équipement contiennent des paliers autolubrifiants et ne requièrent ni huilage ni lubrification.

### Syntonisation des stations radio

#### 1. Sélectionnez la source **TUNER**.

→  est affiché brièvement ainsi que la fréquence de la station radio.



#### 2. Appuyez une ou plusieurs fois sur **BAND** pour sélectionner votre longueur d'onde.

#### 3. Appuyez sur **SEARCH** ou (sur la télécommande, **TUNING** ou ) et relâchez lorsque la fréquence commence à défiler dans l'afficheur.

→ Le syntoniseur se règle automatiquement sur une station à réception suffisante. L'afficheur indique *Scrch* pendant la syntonisation automatique.

→ Si une station FM est en stéréo, **STEREO** est affiché.

#### 4. Répétez l'opération **3** si nécessaire jusqu'à trouver la station désirée.

- Pour syntoniser une station faible, appuyez brièvement et par à-coups sur **SEARCH**  ou  jusqu'à obtenir la réception optimale.

### Pour améliorer la réception radio:

- Pour **FM**, sortez l'antenne télescopique. Inclinez et tournez l'antenne. Réduisez sa longueur si le signal est trop fort (à proximité d'un émetteur).
- Pour **MW (LW)**, l'équipement est pourvu d'une antenne intégrée, donc l'antenne télescopique est inutile. Pour diriger cette antenne, il faut agir sur l'équipement dans sa totalité.

### Programmation des stations radio

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 30 stations radio au total.

#### 1. Syntonisez la station désirée (Voir Syntonisation des stations radio).

#### 2. Appuyez sur **PROG** pour activer la programmation.

→ Afficheur: **PROG** clignote.

#### 3. Appuyez une ou plusieurs fois sur **PRESET** ou pour attribuer un numéro de 1 à 30 à cette station.



#### 4. Appuyez à nouveau sur **PROG** pour confirmer le réglage.

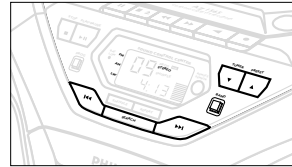
→ Afficheur: **PROG** disparaît, le numéro préréglé et la fréquence de la station préréglée apparaissent.

#### 5. Répétez les quatre opérations précédentes pour mémoriser d'autres stations.

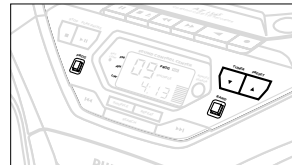
- Vous pouvez "écraser" une station préréglée en mémorisant une autre fréquence à sa place.

### Syntonisation des stations préréglées

Appuyez sur **TUNER PRESET**  ou  jusqu'à ce que la station préréglée désirée soit affichée.



Français



## SYNTONISEUR NUMÉRIQUE

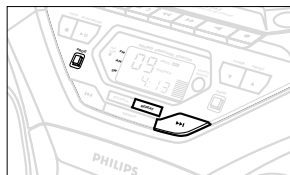
## LECTEUR DE CD

Français

### Régler l'intervalle de fréquence (sur quelques versions uniquement)

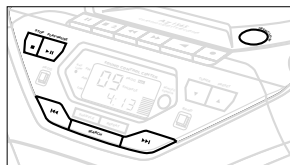
En Amérique du Nord et du Sud l'intervalle de fréquence entre des canaux adjacents en bande AM et FM est de respectivement **10** et **100 kHz**. Dans le reste du monde, dont l'Europe, cet intervalle est de **9** et de **50 kHz**. En règle générale, l'intervalle de fréquence a été réglé en usine pour votre région.

1. Contrôlez si l'équipement est en position **TAPE/OFF** position et hors service.
  2. Pour sélectionner 9KHz : Appuyez simultanément sur **PROG** et **REPEAT** de l'équipement.
  3. Réglez l'équipement sur **TUNER** et relâchez les commandes.
    - Pour sélectionner 10KHz: Répétez les points **1 à 3**, à la différence que pour le point 2, vous appuyez simultanément sur **PROG** et **TUNING ►** on the set.
- Au cas où vous réglez sur des stations radio, l'affichage indique la syntonisation soit au point **9** soit au point **10**.
  - Toutes les stations préréglées sont influencées et il faudra reprogrammer les stations préréglées.



### Lecture de CD

1. Sélectionnez la source **CD**.
2. Appuyez sur **OPEN•CLOSE** pour ouvrir le clapet CD.
  - Afficheur: dès que vous ouvrez le clapet CD.
3. Placez un CD ou un CD-R(W) avec la face imprimée orientée vers le haut et appuyez sur **OPEN•CLOSE** pour fermer le clapet CD.
  - Afficheur: lorsque le lecteur de CD parcourt le CD. Le nombre total de plages et la durée de lecture sont alors affichés.
  - Afficheur: lorsque le CD R(W) n'est pas reconnu.
4. Appuyez sur **PLAY•PAUSE ►||** (sur la télécommande ►||) pour démarrer la lecture
  - Afficheur: Numéro de plage en cours et temps écoulé en cours de lecture.
5. Pour interrompre la lecture, appuyez sur **PLAY•PAUSE ►||**. Appuyez une nouvelle fois sur **PLAY•PAUSE ►||** pour reprendre la lecture.
  - L'affichage se fige et le temps écoulé clignote lorsque la lecture est interrompue.
6. Pour arrêter la lecture CD, appuyez sur **STOP ■**.



**Remarque:** La lecture de CD s'arrêtera également dans les cas suivants: – le clapet CD est ouvert;

– e CD est arrivé à la fin (à moins d'avoir sélectionné **REPEAT ALL**);

– vous avez sélectionné une autre source: **TAPE / TUNER**

## LECTEUR DE CD

### Sélection d'une autre plage

- Appuyez une ou plusieurs fois sur **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ de l'équipement, (sur la télécommande ◀◀ ou ▶▶) jusqu'à ce que le numéro de plage désiré apparaisse à l'affichage.
- Si vous avez sélectionné un numéro de plage juste après avoir chargé un CD ou opter pour une pause, il vous faut appuyer sur **PLAY•PAUSE** ▶|| (sur la télécommande ▶||) pour démarrer la lecture.

### Sélection d'un passage pendant la lecture d'une plage

1. Appuyez et maintenez enfoncée **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ (sur la télécommande ◀◀ ou ▶▶).
  - La lecture rapide se fait à volume réduit.
2. Relâchez le bouton **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ dès que vous avez trouvé le passage souhaité.
  - La lecture normale se poursuit.

#### Remarque:

Au cours d'un programme CD ou si **SHUFFLE/ REPEAT** a été activé, la recherche est uniquement possible à l'intérieur d'une plage.

### Divers modes de lecture: SHUFFLE et REPEAT

Vous pouvez sélectionner et changer les modes divers de lecture avant ou pendant la lecture. Les modes de lecture peuvent aussi être combinés avec PROGRAM.

**SHUFFLE** - plages du CD total / programme sont lues en ordre quelconque

**SHUFFLE et REPEAT ALL** - pour répéter le CD total / programme de façon continue en ordre quelconque.

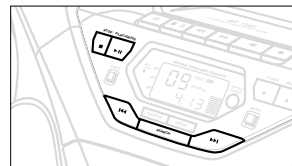
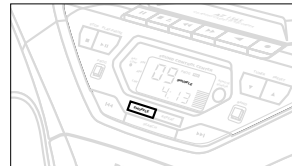
**REPEAT ALL** - pour répéter le CD total / programme

**REPEAT et SHUFFLE REPEAT** - lit la plage en cours de façon continue (quelconque)

1. Pour sélectionner un mode de lecture, appuyez sur **SHUFFLE** ou **REPEAT** avant ou pendant la lecture jusqu'à ce que l'affichage indique la fonction désirée.
2. Appuyez sur **PLAY•PAUSE** ▶|| (sur la télécommande ▶||) pour démarrer la lecture en position d'arrêt.
  - La lecture repart immédiatement dès que vous avez sélectionné un mode **SHUFFLE**.
3. Pour repasser en mode de lecture normal, appuyez respectivement sur **SHUFFLE** ou **REPEAT** jusqu'à ce que les différents modes **SHUFFLE / REPEAT** ne soient plus affichés.
  - Vous pouvez également appuyer sur **STOP** ■ pour annuler le mode de lecture en cours.

### Programmation des références de plage

Programme servant en position d'arrêt à sélectionner et à mémoriser vos plages CD dans l'ordre voulu. Il est possible de mémoriser une certaine plage à plusieurs reprises et de mémoriser jusqu'à 20 plages au total.



## LECTEUR DE CD

Français

1. Utilisez **SEARCH** ◀◀ ou ▶▶ de l'équipement, (sur la télécommande ◀ ou ▶) pour sélectionner la plage souhaitée.

2. Appuyez sur **PROG**.

→ Afficheur: **PROG** et la référence de plage  $P \quad \square \quad \square$  apparaît brièvement.

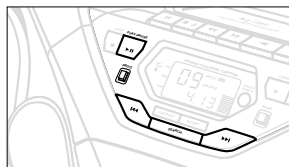
→ Si vous essayez de programmer sans avoir sélectionné une référence de plage à l'avance,  $\begin{smallmatrix} P \quad \square \\ S \quad E \quad L \end{smallmatrix}$  est affiché.

3. Répétez les points 1 et 2 pour sélectionner et mémoriser toutes les plages souhaitées.

→ **FULL** est affiché dès que vous tentez de programmer plus de 20 plages.

4. Pour démarrer la lecture de votre programme CD, appuyez sur **PLAY•PAUSE** ▶|| (sur la télécommande ▶||).

→ Si vous avez sélectionné les plages pendant la lecture de CD, appuyez d'abord sur **STOP** ■, ensuite sur **PLAY•PAUSE** ▶||.



### Passage en revue du programme

En position d'arrêt ou pendant la lecture, maintenez enfoncée la touche **PROG** pendant quelques secondes jusqu'à ce que l'affichage montre toutes les plages mémorisées dans l'ordre mémorisé.

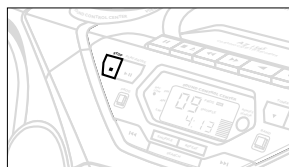
### Effacement d'un programme

Pour effacer un programme, procédez comme suit:

- appuyez une fois sur **STOP** ■ en position d'arrêt;
- appuyez deux fois sur **STOP** ■ pendant la lecture;
- L'affichage indique brièvement  $\begin{smallmatrix} P \quad \square \\ S \quad E \quad L \end{smallmatrix}$  et **PROG** disparaît.

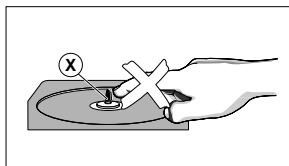
Le programme peut également être effacé de la façon suivante:

- ouvrez le clapet du lecteur CD;
- sélectionnez une autre source: **TAPE** / **TUNER**.



### Entretien du lecteur de CD et des CD

- Si le lecteur de CD ne lit pas correctement les CD, utilisez un CD de nettoyage en vente dans le commerce, pour nettoyer la lentille avant d'emmener votre équipement chez le réparateur. D'autres méthodes de nettoyage pourraient abîmer la lentille.
- Ne jamais toucher à la lentille du lecteur de CD!
- Des changements soudains de température ambiante peuvent entraîner la condensation et donc agir sur la lentille de votre lecteur de CD. Dans ce cas, la lecture n'est pas possible. N'essayez pas de nettoyer la lentille, mais laissez l'équipement s'adapter à la température ambiante, de sorte que toute l'humidité ait le temps de s'évaporer.
- Laissez toujours le compartiment de CD fermé pour éviter que de la poussière ne se dépose sur la lentille
- Pour extraire le CD de son coffret, appuyez sur le centre et soulevez le CD de son logement. Saisissez toujours le CD par le bord et remettez-le dans son coffret après son utilisation pour éviter de le griffer et de le contaminer.



## LECTEUR DE CD

- Pour nettoyer le CD, frottez en ligne droite en partant du centre vers le bord avec un chiffon doux non pelucheux. L'emploi d'un détergent peut endommager le CD.
- *Ne faites jamais* d'inscription sur le CD et n'apposez jamais d'autocollants.

### Lecteur de cassette

#### 1. Sélectionnez la source **TAPE**.

→ L'afficheur indique **TAPE** pendant le fonctionnement en mode cassette.

#### 2. Appuyez sur **OPEN•STOP ▲ ■** pour ouvrir le compartiment cassette.

#### 3. Insérez une cassette enregistrée et fermez le compartiment.

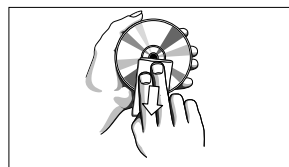
#### 4. Appuyez sur **PLAY ◀** pour démarrer la lecture.

#### 5. Pour interrompre la lecture, appuyez sur **PAUSE II**. Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur cette touche.

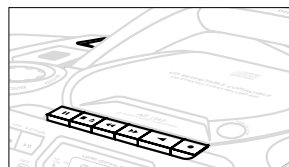
#### 6. Appuyer sur **SEARCH ◀◀ ▶▶** de l'équipement pour autoriser le bobinage rapide de la cassette dans les deux sens.

#### 7. A la fin de la cassette, les touches se relâchent automatiquement à l'exception de la touche **OPEN•STOP ▲ ■**.

- The keys are automatically released at the end of the tape, except if **PAUSE II** si celle-ci a été activée.



Français



### INFORMATIONS GÉNÉRALES À PROPOS DE L'ENREGISTREMENT

- L'enregistrement est autorisé dans la mesure où on enfreint ni le copyright ni les autres droits de tierce partie.
- Cet équipement n'est pas adéquat pour l'enregistrement sur des cassettes du type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV). Utilisez des cassettes de type NORMAL (IEC I) dont les ergots n'ont pas été rompus.
- Le meilleur niveau d'enregistrement se fait de façon automatique. Le fait d'agir sur les commandes VOLUME, INCREDIBLE SURROUND, DIGITAL EQUALIZER ou DBB, n'affecte nullement le niveau d'enregistrement en cours.
- En début et en fin de cassette, l'enregistrement ne se fait pas pendant 7 secondes, au moment où l'amorce passe devant les têtes.
- Pour protéger une cassette contre l'effacement inopiné, tenez la cassette à protéger avec l'arrière orienté vers vous et rompez l'ergot gauche. A partir de ce moment-là, l'enregistrement de ce côté n'est plus possible. Pour pouvoir à nouveau enregistrer de ce côté, apposez un morceau de ruban adhésif pour recouvrir l'ouverture.

### Enregistrement Synchro Start CD

#### 1. Sélectionnez la source CD.

#### 2. Insérez un CD et si désiré, programmez des numéros des références de page.

#### 3. Appuyez sur **OPEN•STOP ▲ ■** pour ouvrir le compartiment cassette.

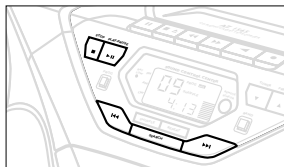
## PLATINE CASSETTE

Français

4. Insérez une cassette adéquate dans la platine cassette et fermez le compartiment cassette.
5. Appuyez sur **RECORD ●** pour démarrer l'enregistrement.
  - La lecture d'un programme de CD commence automatiquement au début du programme. Il n'est pas nécessaire de démarrer le lecteur de CD séparément.

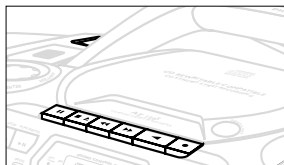
### Pour sélectionner et enregistrer un passage particulier dans une plage

- Maintenez enfoncée **SEARCH ◀▶** (sur la télécommande ◀▶ ou ▶▶).
  - Lorsque vous reconnaissez le passage désiré, relâchez **SEARCH ◀▶** ou ▶▶.
  - Pour interrompre la lecture du CD, appuyez sur **PLAY•PAUSE ▶▶** (sur la télécommande ▶▶).
  - L'enregistrement commencera à partir de l'endroit exact sur la plage dès que vous appuyez sur **RECORD ●**.
6. Pour interrompre brièvement l'enregistrement, appuyez sur **PAUSE II**. Pour reprendre l'enregistrement; appuyez à nouveau sur **PAUSE II**.
  7. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur **OPEN•STOP ▲■**.



### Enregistrement à partir du syntoniseur

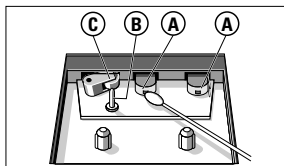
1. Réglez sur la station radio désirée (voir Syntonisation des stations radio).
2. Appuyez sur **OPEN•STOP ▲■** pour ouvrir le compartiment cassette.
3. Insérez une cassette adéquate dans la platine cassette et fermez le compartiment cassette.
4. Appuyez sur **RECORD ●** pour démarrer l'enregistrement.
5. Pour interrompre brièvement, appuyez sur **PAUSE II**. Pour reprendre l'enregistrement, appuyez à nouveau sur **PAUSE II**.
6. Pour arrêter l'enregistrement appuyez sur **OPEN•STOP ▲■**.



### Entretien de la platine cassette

Pour assurer la bonne qualité de l'enregistrement et de la lecture de l'enregistreur cassette, nettoyez les parties (A), (B) et (C) indiquées dans le schéma ci-dessous après environ 50 heures de service ou en moyenne une fois par mois. Pour ce faire, utilisez un coton-tige humecté d'alcool ou un liquide de nettoyage spécial pour les deux cassettes.

1. Ouvrez le compartiment cassette en appuyant sur **OPEN•STOP ▲■**.
2. Appuyez sur **PLAY ◀** et nettoyez les galets presseurs en caoutchouc (C).
3. Appuyez sur **PAUSE II** et nettoyez les têtes magnétiques (A) et le cabestan (B).
4. Après le nettoyage, appuyez sur **OPEN•STOP ▲■**.



#### Remarque:

Le nettoyage des têtes peut également se faire en faisant tourner une fois une cassette de nettoyage.

## DEPISTAGE DES ANOMALIES

Si une erreur se produit, contrôlez d'abord les points indiqués dans la liste ci-dessous avant d'emmener l'équipement chez le réparateur. Si vous ne parvenez pas à remédier aux problèmes à partir de ces indications, consultez votre concessionnaire ou le centre de service après-vente.

**ATTENTION: Ne jamais ouvrir vous-même l'équipement au risque de recevoir des chocs électriques. N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'équipement, car ceci vous ferait perdre le droit à la garantie.**

Français

### PROBLEME

- CAUSE POSSIBLE
- REMEDE

### Pas de tonalité/puissance

- VOLUME non réglé
- Réglez le VOLUME
- Ecouteurs branchés
- Débranchez les écouteurs
- Cordon d'alimentation mal branché
- Branchez correctement le cordon d'alimentation

### Grésillements/déformation importants du signal radio

- Interférences électriques: l'équipement est situé trop près d'un téléviseur, d'une vidéo ou d'un ordinateur
- Augmentez la distance

### Faible réception radio

- Signal radio faible
- FM: Orientez l'antenne télescopique FM pour une réception optimale.

### Indication

- CD griffé/contaminé
- Remplacez ou nettoyez le CD, voir Entretien
- Lentille laser embuée
- Attendez jusqu'à ce que la lentille soit claire

### Indication

- CD-R(W) est vierge ou le CD n'a pas été reconnu
- Utilisez un CD-R(W) reconnu

### Le CD saute des pages

- CD endommagé ou contaminé
- Remplacez ou nettoyez le CD
- SHUFFLE ou un PROGRAM est actif
- Mettez SHUFFLE / PROGRAM hors service

### Mauvaise qualité de son cassette

- Têtes contaminées ou sales, etc.
- Nettoyez les parties de platine, voir Entretien
- Utilisation de types de cassettes incompatibles (METAL ou CHROME)
- Utilisez uniquement des cassettes NORMAL (IEC I) pour l'enregistrement

### L'enregistrement ne fonctionne pas

- Ergot(s) de cassette rompu(s)
- Appliquez un morceau de bande adhésive pour recouvrir l'ouverture.

### Télécommande ne fonctionne pas de manière optimale

- Piles à plat
- Insert fresh batteries
- Insérez de nouvelles piles
- Piles incorrectement insérées
- Distance/ angle entre l'équipement trop important
- Réduisez la distance/ l'angle.

### Informations sur l'environnement

Tous les matériaux d'emballage inutiles n'ont pas été utilisés et ce, pour faciliter la séparation plus tard en deux matériaux : le carton (la boîte), le polystyrène (tampon) et le polyéthylène (sachets, mousse de protection).

**Votre équipement est fait de matériaux recyclables après démontage dans une firme spécialisée. Veuillez observer les régulations locales quant au rebut des matériaux d'emballage, des piles usées et des équipements vieilliss.**

# CONTROLES

Español

## PANELES SUPERIOR Y FRONTAL

- ① **DIGITAL EQUALIZER** – selecciona el volumen o el ajuste de diferentes frecuencias: volumen, graves, frecuencias media y alta.
- ② **VOLUME/SOUND CONTROL CENTER** – ajusta el nivel del sonido y los ajustes del ecualizador digital
- ③ **DIGITAL DBB (Realce dinámico de graves)** – realza los graves
- ④ **INCREDIBLE SURROUND** – produce un efecto estéreo fenomenal
- ⑤ **Botón deslizante POWER** – selecciona las fuentes de sonido CD/ TUNER/ TAPE (CD/ sintonizador/ cinta) y también apaga el aparato
- ⑥ **Botones del GRABADOR DE CASETES:**  
**RECORD ●** – para iniciar la grabación  
**PLAY ◀** – para iniciar la reproducción  
**SEARCH ◀◀, ▶▶** – para rebobinar/ bobinar la casete  
**OPEN•STOP ▲■**  
 – para abrir el compartimento de la casete;  
 – para detener la cinta  
**PAUSE II** – para interrumpir la grabación o la reproducción
- ⑦ **OPEN•CLOSE** – para abrir/ cerrar la puerta del CD
- ⑧ **STOP ■** – para detener la reproducción de un CD o borrar un programa CD
- ⑨ **PLAY•PAUSE ▶II** – para iniciar o interrumpir la reproducción de un CD
- ⑩ **BATT LOW** – indicación de que las pilas están desgastadas
- ⑪ **PROG** – CD: para programar pistas y repasar el programa;  
 Sintonizador: para programar emisoras de radio preseleccionadas (presintonías)
- ⑫ **SHUFFLE** – para reproducir pistas de CD al azar
- ⑬ **SEARCH ◀◀, ▶▶**  
 Sintonizador: – (bajar, subir) para sintonizar emisoras;

CD: – para atrasar o avanzar dentro de una pista;

– para saltar al principio de la pista actual/ anterior/ siguiente

- ⑭ **REPEAT** – para repetir una pista/ un programa de CD/ el CD completo
- ⑮ **Pantalla** – indica el estado del aparato
- ⑯ **REMOTE SENSOR** – detector de infrarrojos para el mando a distancia
- ⑰ **BAND** – para seleccionar la banda de ondas
- ⑱ **TUNER PRESET ▼, ▲** – para seleccionar una presintonía (bajar, subir)

## PANEL POSTERIOR

- ⑲ – conexión para auriculares de 3.5 mm
- ⑳ **Antena telescópica** – mejora la recepción de FM
- ㉑ **El selector de voltaje** (no en todos los modelos) – debe coincidir con el voltaje de la red local. Si necesita ajustarlo, desconecte primero el cable de alimentación.
- ㉒ **AC MAINS** – entrada para el cable de alimentación
- ㉓ **Tapa del compartimento de las pilas**

## MANDO A DISTANCIA

- ① **VOLUME ▲, ▼** – para ajustar el volumen
- ② **PRESET ▲, ▼** – para seleccionar una presintonía (subir/bajar)
- ③ **TUNING ◀◀, ▶▶** – para sintonizar con emisoras (subir, bajar)
- ④ **SHUFFLE** – para reproducir al azar las pistas de un CD
- ⑤ **REPEAT** – para repetir una pista/ un programa CD o el CD completo
- ⑥ **▶II** – para iniciar/interrumpir la reproducción de un CD
- ⑦ **◀, ▶** – para saltar al principio de la pista actual/anterior/ siguiente
- ⑧ **STOP ■** – para detener la reproducción o borrar un programa de CD
- ⑨ **SEARCH ◀◀, ▶▶** – para buscar hacia atrás/adelante en una pista del CD

***Este aparato satisface las normas relativas a la interferencia radioléctrica de la Comunidad Europea.***

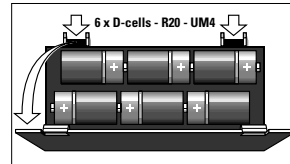
***La placa de especificaciones eléctrica está situada en la base del aparato.***

## SUMINISTRO DE ENERGÍA

Si desea aumentar la duración de las pilas, utilice el suministro de la red. Antes de introducir las pilas, desconecte el enchufe del aparato y el de la toma mural.

### PILAS (OPCIONALES)

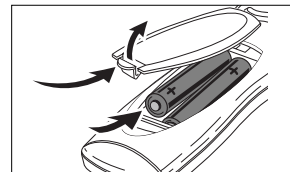
1. Abra el compartimento e inserte seis pilas, tipo **R-20, UM-4** o **D-cells**, (preferiblemente alcalinas) de manera que las polaridades coincidan con los signos "+" y "-" indicados en el compartimento.



### Mando a distancia (incluido)

Abra el compartimento de las pilas e inserte dos pilas tipo **AAA, R03** o **UM1** (preferiblemente alcalinas)

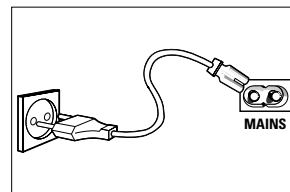
2. Cerciérese de que las ha insertado bien y con firmeza y coloque de vuelta la tapa. El aparato está preparado para funcionar.
  - Si se ilumina **BATT LOW**, la energía de las pilas se está agotando.
  - Si las pilas están muy desgastadas, la indicación **BATT LOW** finalmente desaparece.
  - *Una utilización incorrecta de las pilas puede ocasionar un derrame electrolítico y la corrosión del compartimento o provocar un reventón de las mismas. De manera que:*
    - No mezcle los tipos de pilas, por ej. las alcalinas con las de carbono-zinc. Utilice únicamente pilas del mismo tipo.
    - Cuando vaya a introducir las pilas, no mezcle las gastadas con las nuevas.
    - Saque las pilas si no va a usar el aparato durante mucho tiempo
    - **Las pilas contienen sustancias químicas, de manera que siga las instrucciones a la hora de deshacerse de ellas.**



Español

### UTILIZACIÓN DE LA ENERGÍA CA

1. Compruebe que el voltaje **que se indica en la placa tipo situada en la parte posterior del aparato** coincide con el del suministro de la red local. De lo contrario, consulte con su distribuidor o centro de servicio.
2. Si su aparato está equipado con un selector de voltaje, ajústelo para que coincida con el voltaje del suministro de energía local.
3. Conecte el cable de alimentación al enchufe mural para ponerlo en funcionamiento.
4. Para desconectarlo completamente de la red, desenchúfelo de la toma mural.

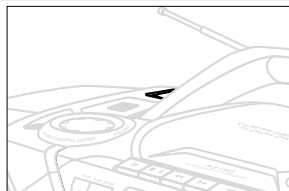


## FUNCIONES BÁSICAS

## INFORMACIÓN GENERAL

### ENCENDIDO/APAGADO

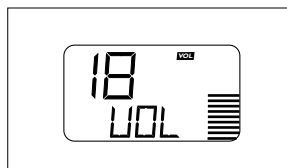
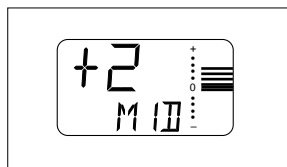
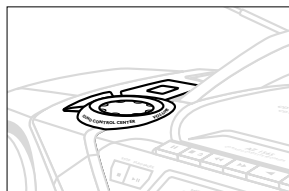
- Deslice el botón **POWER** a la fuente de sonido deseada: **CD**, **TUNER** o **TAPE**.
- Si el botón deslizante **POWER** está en la posición **TAPE/OFF** y las teclas de la platina no están apretadas, el aparato permanece en la posición de apagado.
- Los ajustes de sonido, volumen y las presintonías permanecerán almacenados en la memoria del aparato.



Español

### AJUSTES DE VOLUMEN Y SONIDO

1. Gire el control **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** en la dirección de las agujas del reloj para aumentar el volumen o en dirección opuesta para disminuirlo (o pulse **VOLUME ▲** o **▼** en el mando a distancia).  
→ La pantalla muestra el nivel de volumen vol y un número del 0 al 32.
2. Para ajustar los niveles de frecuencias graves, medias y agudas, pulse **DIGITAL EQUALIZER** una o más veces hasta que aparezca en pantalla la opción deseada. Con la opción en pantalla, gire el control **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** para aumentar o disminuir la frecuencia deseada ( de - 5 a + 5 máximo ).  
→ Igualmente puede ajustarse **VOLUME** con un nivel de variación de 0 a 32.
3. Pulse **DIGITAL DBB** para activar o desactivar "dynamic bass boost" (realce dinámico de bajos).  
→ Si está activado, se enciende **DIGITAL DBB**.
4. Pulse **INCREDIBLE SURROUND** para activar o desactivar el efecto de sonido envolvente..  
→ Si está activado, se enciende Si está activado, se enciende **INCREDIBLE SURROUND**.

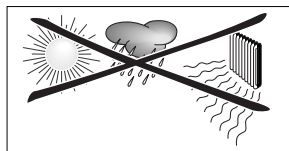


**Advertencia:** El efecto **INCREDIBLE SURROUND** puede variar de acuerdo a los diferentes tipos de música.

### INFORMACIÓN GENERAL

#### Mantenimiento

- No exponga el aparato, las pilas, los CD o las cassetes a la humedad, lluvia, arena o al calor excesivo causado por sistemas de calefacción o la luz directa del sol.
- Para limpiar el aparato, utilice una gamuza suave, ligeramente humedecida. No utilice productos de limpieza que contengan alcohol, amoníaco, bencina o abrasivos ya que éstos pueden dañar la caja.



#### Información de seguridad

- Coloque el aparato sobre una superficie lisa para que no quede en posición inclinada. Asegúrese de que la ventilación es adecuada para evitar la acumulación de calor dentro del mismo.



## INFORMACIÓN GENERAL

## SINTONIZADOR DIGITAL

- La parte mecánica del aparato contiene contactos autolubrificantes y no se deben engrasar o aceitar.

### Sintonización de emisoras

#### 1. Seleccione la fuente **TUNER**.

→ Aparece brevemente en pantalla **FM** seguido de la frecuencia de la emisora.

#### 2. Pulse **BAND** una o más veces para seleccionar la banda de ondas.

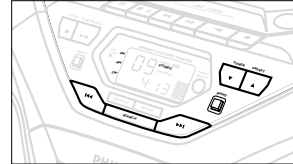
#### 3. Pulse el botón **SEARCH** **◀◀** o **▶▶** (en el mando a distancia, **TUNING** **◀◀** o **▶▶**) y cuando la frecuencia en pantalla comienza a pasar, suéltelo.

→ El sintonizador sintoniza automáticamente con una emisora de suficiente intensidad de señal. Durante la sintonización automática, la pantalla muestra **SEARCH**.

→ Si se sintoniza con una emisora FM, aparece **STEREO**.

#### 4. Repita el punto **3** tantas veces como sea necesario hasta que encuentre la emisora deseada.

- Para sintonizar con una estación de señal débil, pulse **SEARCH** **◀◀** o **▶▶** breve y repetidamente hasta que alcance una recepción óptima.



Español

### Para mejorar la recepción de la radio:

- Para **FM**, saque la antena telescópica. Inclíne y de vueltas a la antena. Reduzca la longitud de la misma si la señal es demasiado fuerte (proximidad al transmisor).
- Para **MW (LW)**, el aparato posee una antena incorporada, de manera que no se necesita la telescópica. Para manejarla, de vueltas al aparato.

### Programación de emisoras de radio

Se pueden almacenar en la memoria hasta un total de 30 emisoras.

#### 1. Sintonice con la emisora que desee (vea: Sintonización de emisoras)

#### 2. Pulse **PROG** para activar la programación

→ Pantalla: parpadea **PROG**.

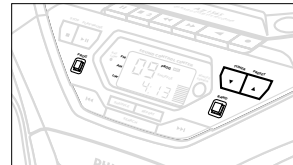
#### 3. Pulse **PRESET** **▲** o **▼** una o más veces para asignar a la emisora un número del 1 al 30.

#### 4. Pulse **PROG** de nuevo para confirmar el ajuste.

→ Pantalla: desaparece **PROG**, el número y la frecuencia de la emisora presintonizada (presintonía) aparecen en pantalla.

#### 5. Repita los números del 1 al 4 para almacenar otras emisoras.

- Se puede sustituir una presintonía simplemente almacenando otra en su lugar.



### Sintonización de presintonías

Pulse **TUNER PRESET** **▼** o **▲** hasta que aparezca en pantalla la presintonía deseada.

## SINTONIZADOR DIGITAL

## REPRODUCTOR DE CD

### Para cambiar la rejilla de sintonización (sólo en algunos modelos).

En Norteamérica y Sudamérica el paso de sintonización entre canales adyacentes de las ondas AM y FM es de **10kHz** y **100 kHz** respectivamente. En el resto del mundo es de **9 kHz** y **50 kHz**. Normalmente el paso de frecuencia para su área viene ya preseleccionado de fábrica.

**1.** Asegúrese de que el aparato está en la posición **TAPE/OFF** y apagado.

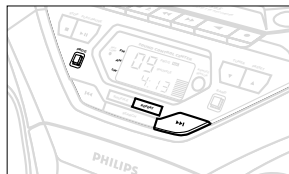
**2.** Para seleccionar **9kHz** : pulse al mismo tiempo **PROG** y **REPEAT** en el aparato.

**3.** Active la fuente **TUNER** y a continuación suelte los controles.

- *Para seleccionar 10KHz* : Repita los pasos del **1 al 3**, pero en el paso 2 pulse al mismo tiempo en el aparato **PROG** y **TUNING ►►**.

→ Cuando sintonice con emisoras, la pantalla muestra la sintonización en pasos de 9 o 10.

→ Se verán afectadas todas las presintonías y probablemente necesitará reprogramarlas.



### Reproducción de un CD

**1.** Seleccione la fuente CD.

**2.** Pulse **OPEN•CLOSE** para abrir la puerta del CD.

→ Pantalla: Cuando abra la puerta del CD, aparece **OPEN**.

**3.** Introduzca un CD o CD-R(W) con la parte impresa hacia arriba y pulse **OPEN•CLOSE** para cerrar la puerta del CD.

→ Pantalla: muestra: **DISC** mientras examina el contenido del CD. Aparecen en pantalla el número total de pistas y el tiempo de reproducción.

→ Pantalla: muestra **DISC** si el CD R(W) no es un disco acabado.

**4.** Pulse **PLAY•PAUSE ►||** (en el mando a distancia **►||**) para comenzar la reproducción.

→ Pantalla: número de pista en curso y el tiempo transcurrido de la misma.

**5.** Para interrumpir la reproducción pulse **PLAY•PAUSE ►||**.

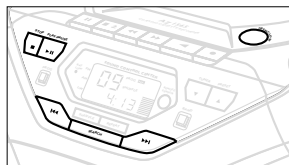
Pulse de nuevo **PLAY•PAUSE ►||** para reanudar la reproducción.

→ Cuando se hace una pausa en la reproducción, la pantalla se para y comienza a parpadear el tiempo transcurrido de reproducción.

**6.** Para detener la reproducción del CD, pulse **STOP ■**.

**Advertencia:** la reproducción del CD se para también cuando :

- la puerta del CD está abierta;
- el CD ha llegado al final (a menos que haya seleccionado **REPEAT ALL**);
- selecciona otra fuente: **TAPE / TUNER**.



## REPRODUCTOR DE CD

### Para seleccionar otra pista diferente

- Pulse **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ en el aparato, (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶) una vez o repetidamente hasta que el número de pista deseada aparezca en la pantalla.
- Si ha seleccionado un número de pista inmediatamente después de introducir un CD o en la posición de parada (pause), deberá pulsar **PLAY•PAUSE** ▶|| (en el mando a distancia ▶||) para comenzar la reproducción.

### Búsqueda de un fragmento en una pista

1. Mantenga pulsado **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶).
  - El CD se reproduce a alta velocidad y con un volumen reducido.
2. Una vez identificado el fragmento que desea, suelte **SEARCH** ◀◀ o ▶▶.
  - Se restablece la reproducción normal.

#### Advertencia:

*Mientras se reproduce un programa de CD o si permanece activado SHUFFLE/ REPEAT, la búsqueda sólo se puede realizar dentro de la pista.*

### Modos diferentes de reproducción: SHUFFLE y REPEAT

Se pueden seleccionar y cambiar los diferentes modos antes o durante la reproducción. Los modos de reproducción pueden también combinarse con PROGRAM.

**SHUFFLE** - para reproducir un programa o todas las pistas del CD en un orden aleatorio

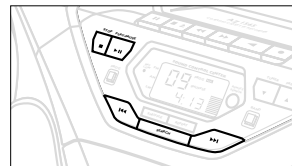
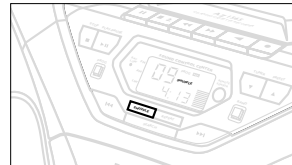
**SHUFFLE y REPEAT ALL** - para repetir un programa o el CD completo en un orden aleatorio

**REPEAT ALL** - para repetir un programa o el CD completo

**REPEAT y SHUFFLE REPEAT** - para reproducir continuamente la pista actual (al azar)

1. Para seleccionar el modo de reproducción, pulse el botón **SHUFFLE** o **REPEAT** antes o durante la reproducción hasta que la pantalla muestre la función deseada.
2. Si está en la posición de parada (stop), pulse **PLAY•PAUSE** ▶|| (en el mando a distancia ▶||) para comenzar la reproducción.
  - Si ha seleccionado el modo SHUFFLE, la reproducción comienza inmediatamente.
3. Para volver a la reproducción normal, pulse el botón correspondiente **SHUFFLE** o **REPEAT** hasta que éstos desaparezcan de la pantalla.
  - También se puede pulsar **STOP** ■ para desactivar el modo de reproducción.

Español



## REPRODUCTOR DE CD

Español

### Programación de números de pistas

Efectúe la programación en la posición de parada (stop) para seleccionar y almacenar las pistas de su CD en la secuencia que prefiera. Una pista puede almacenarse más de una vez, si así lo desea. Se pueden almacenar en la memoria hasta un total de 20 pistas.

**1.** Utilice **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ en el aparato, (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶) para seleccionar el número de pista deseada.

**2.** Pulse **PROG**.

→ Pantalla: aparece **PROG** y el número de pista seleccionado. Aparece brevemente *P R O G*.

→ Si intenta la programación sin haber seleccionado un número de pista, aparece en pantalla *S E L*.

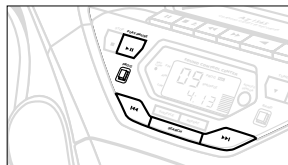
**3.** Repita los pasos del **1** al **2**

para seleccionar y memorizar todas las pistas deseadas.

→ Si intenta almacenar más de 20 pistas, aparece en pantalla *F U L L*.

**4.** Para comenzar la reproducción de un programa de CD, pulse **PLAY•PAUSE** ▶|| (en el mando a distancia ▶||).

→ Si ha seleccionado las pistas durante la reproducción de un CD, pulse primero **STOP** ■, y a continuación **PLAY•PAUSE** ▶||.



### Revisión de un programa

En la posición de parada (stop) o durante la reproducción, mantenga pulsado **PROG** durante algunos momentos hasta que la pantalla muestre todos los números de pista almacenados secuencialmente.

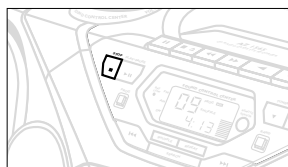
### Borrado de un programa

Maneras de borrar un programa:

- pulse una vez **STOP** ■ (en la posición de parada);
- pulse dos veces **STOP** ■ durante la reproducción;
- Desaparece **PROG** y la pantalla muestra brevemente *P R O G*.

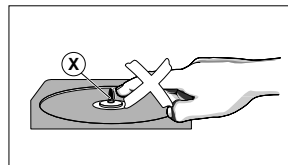
También se puede borrar de la siguiente manera:

- pulse el botón de apertura de la puerta del CD;
- seleccione otra fuente: **TAPE** / **TUNER**.



### Reproductor de CD y manejo de un CD

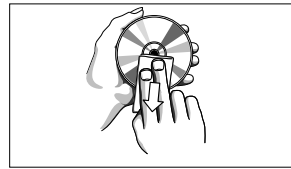
- Si el reproductor de CD no lee los discos correctamente, utilice un disco limpiador antes de llevar el aparato a reparar. Un método diferente de limpieza podría destruir la lente.
- ¡No toque nunca la lente del CD!
- Los cambios repentinos de temperatura en las proximidades pueden provocar una acumulación de humedad en la lente del reproductor de CD. En tal caso, se imposibilitará la reproducción. No intente limpiar la lente, simplemente coloque el aparato en un ambiente cálido hasta que se disipe el vapor.
- Mantenga el compartimento del CD siempre cerrado para evitar la acumulación de polvo en la lente.



## REPRODUCTOR DE CD

## GRABADORA DE CASETES

- Para extraer un CD de la caja, presione el eje central y levante el CD al mismo tiempo. Agarre el CD por los bordes y para evitar que se raye o se llene de polvo, colóquelo de vuelta en su caja después de utilizarlo.
- Para limpiar el CD, utilice un paño suave sin pelusas y páselo desde el centro hacia los bordes. No utilice productos de limpieza que puedan dañar el disco.
- *Nunca* escriba o coloque pegatinas en el CD.



### Reproducción de casetes

#### 1. Seleccione la fuente **TAPE**.

→ La pantalla muestra tape durante la reproducción de la cinta.

#### 2. Pulse **OPEN•STOP** ▲ ■ para abrir la puerta del portacasetes.

#### 3. Introduzca un casete grabado y cierre la puerta.

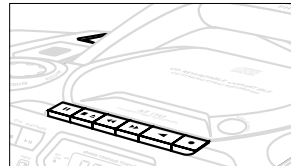
#### 4. Pulse **PLAY** ◀ para comenzar la reproducción.

#### 5. Para interrumpir la reproducción pulse **PAUSE II**. Para reanudarla, pulse de nuevo el mismo botón.

#### 6. Si pulsa **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ en el aparato se puede rebobinar/avanzar rápidamente.

#### 7. Para detener la cinta, pulse **OPEN•STOP** ▲ ■.

- Las teclas se sueltan automáticamente cuando la cinta llega al final, a menos que se haya activado **PAUSE II**.



Español

### INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA GRABACIÓN

- En general, se permiten realizar grabaciones siempre y cuando no se infrinjan los derechos de autor o los derechos a terceros.
- La platina de este aparato no es compatible con casetes tipo CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV). Utilice únicamente las de tipo NORMAL (IEC I) con las pestañas de protección intactas.
- El nivel óptimo de grabación se ajusta automáticamente. La modificación de los controles VOLUME, INCREDIBLE SURROUND, DIGITAL EQUALIZER o DBB no afectan a la grabación.
- Al principio y al final, durante los 7 segundos que tarda la cinta de guía en pasar por las cabezas de grabación, no se grabará nada.
- Para evitar grabaciones accidentales, rompa la pestaña izquierda. Para volver a grabar en ese lado de la casete, cubra el orificio con cinta adhesiva.

### Comienzo de la grabación sincronizada

#### 1. Seleccione la fuente CD.

#### 2. Introduzca un CD y si prefiere, números de pista de un programa.

#### 3. Pulse **OPEN•STOP** ▲ ■ para abrir el portacasetes.

#### 4. Introduzca una cinta apropiada en el portacasetes y cierre la tapa.

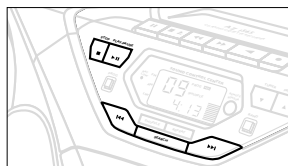
## GRABADORA DE CASETES

5. Pulse **RECORD** ● para comenzar la grabación.

– Se inicia automáticamente la reproducción del programa desde el principio. No es necesario activar el reproductor de CD por separado.

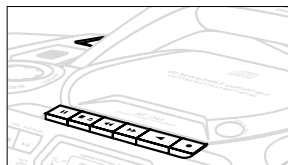
### Para seleccionar y grabar un determinado fragmento de una pista:

- Mantenga pulsado **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ (en el mando a distancia ◀◀ o ▶▶).
  - Cuando encuentre el fragmento deseado, suelte **SEARCH** ◀◀ o ▶▶.
  - Para interrumpir la reproducción del CD, pulse **PLAY•PAUSE** ▶◀ (en el mando a distancia ▶◀).
  - La grabación comenzará exactamente en ese punto cuando apriete **RECORD** ●.
6. Para interrumpir el proceso brevemente durante la grabación, pulse **PAUSE** II. Para reanudar la grabación, pulse de nuevo **PAUSE** II.
7. Para finalizar la grabación, pulse **OPEN•STOP** ▲ ■.



### Grabación de la radio

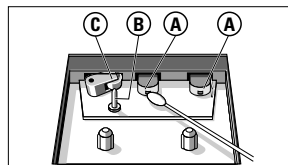
1. Sintone con la emisora que desee (Vea, Sintonización de emisoras).
2. Pulse **OPEN•STOP** ▲ ■ para abrir la tapa del portacasetes.
3. Introduzca una cinta apropiada y cierre la tapa.
4. Pulse **RECORD** ● para comenzar la grabación.
5. Para efectuar interrupciones breves, pulse **PAUSE** II. Para reanudar la grabación, pulse de nuevo.
6. Para finalizar la grabación, pulse **OPEN•STOP** ▲ ■.



### Mantenimiento de la platina

Para obtener una grabación o reproducción óptimas, limpie las partes (A), (B) y (C) de la platina cada 50 horas de funcionamiento, o por término medio, una vez al mes. Para limpiar ambas platinas, utilice un trocito de algodón ligeramente humedecido en alcohol o en algún producto especial de limpieza de cabezales.

1. Abra el portacasetes pulsando **OPEN•STOP** ▲ ■.
2. Pulse **PLAY** ◀ y limpie el rodillo de presión (de goma) (C).
3. Pulse **PAUSE** II y limpie las cabezas magnéticas (A) y también el cabezante (B).
4. Después de la limpieza, pulse **OPEN•STOP** ▲ ■.



### Advertencia:

*También se pueden limpiar las cabezas pasando una casete de limpieza una vez.*

## PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Si ocurre una avería, siga los consejos que se dan más abajo antes de llevar el aparato a reparar. Si, después de haber seguido estos consejos, no logra solucionar el problema, consulte a su distribuidor o centro de servicio.

**PRECAUCIÓN:** *No abra el aparato ya que puede recibir una descarga eléctrica. No trate de reparar el aparato Vd. mismo ya que tal acción invalidaría la garantía.*

### PROBLEMA

– CAUSA POSIBLE

• SOLUCIÓN

### No hay sonido/energía

– VOLUME no está ajustado

• Ajuste VOLUME

– Los auriculares están conectados

• Desconéctelos

– El cable de red no está bien conectado

• Conéctelo bien

### Fuerte zumbido o ruido en la radio

– Interferencias eléctricas: el aparato está demasiado cerca del TV, VCR u ordenador

• Aumente la distancia

### La recepción de la radio es débil

– La señal es demasiado débil

• FM: Para obtener una recepción óptima, dirija la antena telescópica

### Indicación 15C

– El CD está rayado o sucio

• Cambie/ limpie el CD, vea Mantenimiento

– La lente láser tiene humedad

• Espere hasta que la humedad se evapore

### Indicación 15C

– El CD-R(W) es virgen o no está bien acabado

• Utilice un CD-R(W) acabado

### El CD salta de pista

– El CD está dañado o sucio

• Cambie o limpie el CD

– Está activado SHUFFLE o PROGRAM

• Desactive SHUFFLE / PROGRAM

### Polvo y suciedad en las cabezas, etc.

– Limpie las partes de la platina, vea Mantenimiento

• Limpie las partes de la platina, vea Mantenimiento

– Se están utilizando tipos de casetes incompatibles: (METAL o CHROME)

• Utilice las de tipo NORMAL (IEC I) para la grabación

### La grabación no funciona

– Las pestañas de la casete están rotas

• Coloque una cinta adhesiva sobre la endadura.

### El mando a distancia no funciona bien

– Las pilas están desgastadas

• Ponga pilas nuevas

– Las pilas están mal colocadas

• Inserte las pilas correctamente

– La distancia o el ángulo entre los dos es demasiado pronunciado

• Reduzca la distancia o el ángulo.

Español

### Información medioambiental

Se ha prescindido de cualquier material de embalaje innecesario. El embalaje esta compuesto de tres materiales fácilmente separables: cartón (la caja), poliestireno expandible (amortiguación) y polietileno (bolsas, plancha protectora de espuma).

**El aparato está fabricado con materiales que se pueden reciclar si son desmontados por una empresa especializada. Observe las normas locales concernientes a la eliminación de estos materiales, pilas usadas y equipos desechables.**

**Deutsch**

- 14 **REPEAT** – wiederholt einen Titel / ein CD-Programm / eine gesamte CD
- 15 **Display** – zeigt den Gerätestatus an
- 16 **REMOTE SENSOR** – Infrarotsensor für Fernbedienung
- 17 **BAND** – wählt Wellenbereich
- 18 **TUNER PRESET** ▼, ▲ – wählt einen vorgewählten Tunersender (ab. auf)

- 19  – Kopfhörerbuchse 3,5 mm
- 20 **Teleskopantenne** – verbessert FM-Empfang
- 21 **AC MAINS** – Einlaß für Netzkabel
- 22 **Batterietür**

- ① **VOLUME ▲, ▼** – ändert Lautstärkepegel
- ② **PRESET ▲, ▼** – (auf, ab) wählt einen vorgewählten Radiosender
- ③ **TUNING ◀, ▶** – (ab, auf) stellt auf Radiosender ein
- ④ **SHUFFLE** – spielt CD-Titel in zufälliger Reihenfolge ab
- ⑤ **REPEAT** – wiederholt einen Titel / ein CD-Programm / eine gesamte CD
- ⑥ **▶||** – beginnt CD-Wiedergabe/ unterbricht CD-Wiedergabe
- ⑦ **◀, ▶** – springt an den Anfang eines aktuellen Titels / vorigen/ nachfolgenden Titels
- ⑧ **STOP ■** – hält CD-Wiedergabe an oder löscht ein CD-Programm
- ⑨ **SEARCH ◀, ▶** – Rückwärts- oder Vorwärtssuche innerhalb eines Titels /einer CD

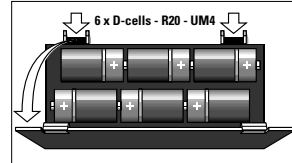
34

## STROMVERSORGUNG

Nach Möglichkeit das Stromnetz benutzen, wenn Sie wollen, daß die Batterien länger halten. Vor dem Einsetzen von Batterien sicherstellen, daß der Netzstecker aus der Steckdose heraus- und vom Gerät abgezogen ist.

### BATTERIEN (OPTIONAL)

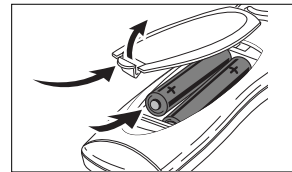
1. Das Batteriefach öffnen und sechs Batterien (Typ **R-20**, **UM-4** oder **D-Zellen** - vorzugsweise Alkalibatterien) einsetzen, wobei die richtige Polarität anhand der Symbole „+“ und „-“ im Fach zu beachten ist.



### Fernbedienung (inbegriffen)

Das Batteriefach öffnen und zwei Batterien (Typ **AAA**, **R03** oder **UM1** - vorzugsweise Alkalibatterien) einsetzen.

2. Die Tür des Faches wieder anbringen und sicherstellen, daß die Batterien fest und richtig eingesetzt sind. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.
- Wenn **BATT LOW** aufleuchtet, ist die Batterie erschöpft.
  - Der **BATT LOW** Anzeiger erlischt schließlich, wenn die Batterien zu stark erschöpft sind.

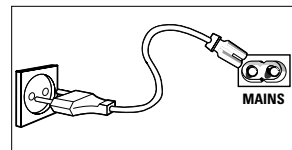


Deutsch

- *Die unsachgemäße Benutzung von Batterien führt zu austretendem Elektrolyt und korrodiert das Fach oder bewirkt Bersten der Batterien. Des-halb:*
  - *Batterietypen nicht mischen, z.B. Alkali mit Zink-Kohle. Nur Batterien desselben Typs für das Gerät benutzen.*
  - *Beim Einsetzen neuer Batterien nicht versuchen, alte Batterien mit den neuen zu kombinieren.*
  - *Die Batterien herausnehmen, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.*
  - **Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie vorschriftsmäßig zu entsorgen sind.**

### BENUTZUNG DES WECHSELSTROMNETZES

1. Nachprüfen, ob die **auf dem Typenschild (auf der Geräte-rückseite)** angegebene Netzspannung der örtlichen Netzspannung entspricht. Ist dies nicht der Fall, sich an Ihren Händler oder Ihr Kundendienstzentrum wenden.
2. Falls Ihr Gerät mit einem Spannungswähler ausgerüstet ist, ist er auf die örtliche Netzspannung einzustellen.
3. Das Netzkabel an die Steckdose anschließen, und das Gerät ist jetzt einsatzbereit.
4. Zur völligen Wegnahme des Gerätes von der Stromversorgung den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.



## GRUNDFUNKTIONEN

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

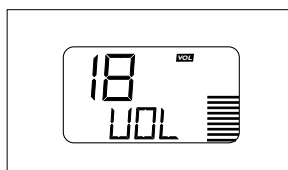
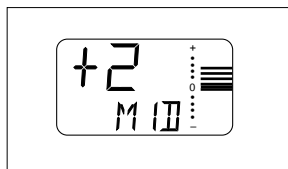
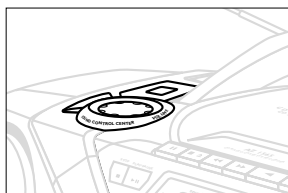
### EIN- UND ABSCHALTEN

- Den **POWER** Regler auf die gewünschte Klangquelle schieben: **CD, TUNER** oder **TAPE**.
- Das Gerät ist abgeschaltet, wenn sich der **POWER** Schieberegler in der Stellung **TAPE/OFF** befindet und die Tasten am Cassetten-deck losgelassen werden.
- Die Lautstärke-/Toneinstellungen und Tunervorwahlen werden im Gerät gespeichert.



### EINSTELLUNG VON LAUTSTÄRKE UND KLANG

1. Den Regler **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** zum Erhöhen der Gerätelautstärke im Uhrzeigersinn oder zum Herabsetzen der Gerätelautstärke gegen den Uhrzeigersinn drehen (oder **VOLUME ▲** oder **▼** auf der Fernbedienung drücken).  
→ In der Anzeige erscheint die Lautstärkepegelanzeige **vol** und eine Zahl von 0-32.
2. Zur Einstellung der Tiefen, mittleren und hohen Frequenzpegel wird **DIGITAL EQUALIZER** einmal oder mehrmals gedrückt, bis die gewünschte Option angezeigt wird. Während die Option gezeigt wird, den Regler **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** zum Erhöhen oder Verringern (- 5 bis + 5 Maximum) der gewünschten Frequenz drehen.  
→ Auch **VOLUME** kann auf diese Weise geändert werden, bei einem Pegelbereich von 0-32.
3. **DIGITAL DBB** drücken, um Dynamic Bass Boost ein- oder abzuschalten.  
→ Wenn ein, leuchtet die **DIGITAL DBB** Lampe auf.
4. **INCREDIBLE SURROUND** drücken, um den Surround Sound-Effekt ein- oder abzuschalten.  
→ Wenn ein, leuchtet die **INCREDIBLE SURROUND** Lampe auf.

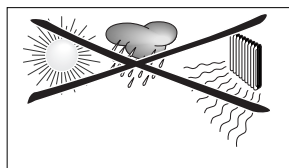


**Hinweis:** Der Effekt von **INCREDIBLE SURROUND** kann bei unterschiedlichen Musiktypen schwanken.

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

#### Allgemeine Pflegehinweise

- Gerät, Batterien, CDs oder Cassetten nicht Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übertriebener Wärme, die auf Heizanlagen oder direkte Sonneneinstrahlung zurückzuführen ist, aussetzen.
- Zur Reinigung des Gerätes wird ein weiches, leicht angefeuchtetes Ledertuch benutzt. Keine Reinigungsmittel verwenden, die Alkohol, Ammoniak, Benzol oder scheuernde Bestandteile enthalten, weil dadurch das Gehäuse beschädigt werden könnte.



## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

## DIGITAL-TUNER

### Sicherheitsinformationen

- Das Gerät auf eine harte, ebene Oberfläche stellen, damit das System waagrecht steht. Sicherstellen, daß ausreichende Lüftung vorhanden ist, um Überhitzen des Systems zu verhindern.
- Die mechanischen Teile des Gerätes enthalten selbstschmierende Lager und dürfen nicht geölt oder geschmiert werden.



### Einstellen auf Radiosender

#### 1. TUNER als Quelle wählen.

→ **T** wird kurz angezeigt, und dann wird die Radiosenderfrequenz gezeigt.

#### 2. BAND einmal oder mehrmals drücken, um Ihren Wellenbereich zu wählen.

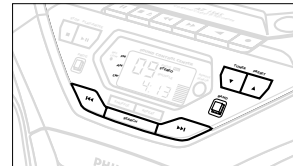
#### 3. SEARCH ◀◀ oder ▶▶ (TUNING ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung) drücken und loslassen, wenn die Frequenz in der Anzeige zu laufen beginnt.

→ Der Tuner wird automatisch auf einen Sender mit ausreichend Empfang eingestellt. In der Anzeige erscheint **Scr h** bei automatischem Suchlauf.

→ Wenn ein FM-Sender in Stereo empfangen wird, wird **STEREO** gezeigt.

#### 4. Schritt 3 ggf. wiederholen, bis Sie den gewünschten Sender finden.

- Zum Einstellen auf einen schwachen Sender **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ kurz und wiederholt drücken, bis sich optimaler Empfang ergeben hat.



Deutsch

### Verbesserung des Radioempfangs:

- Für **FM** die Teleskopantenne ausziehen. Die Antenne neigen und drehen. Sie einziehen, wenn das Signal zu stark (sehr nahe an einem Sender) ist.
- Für **MW (LW)** verfügt das Gerät über eine eingebaute Antenne, weshalb die Teleskopantenne nicht benötigt wird. Die Antenne durch Drehen des gesamten Gerätes ausrichten.

### Programmieren von Radiosendern

Sie können bis zu 30 Radiosender speichern.

#### 1. Auf Ihren gewünschten Sender einstellen (siehe Einstellen auf Radiosender).

#### 2. PROG drücken, um die Programmierung zu aktivieren.

→ Anzeige: **PROG** blinkt.

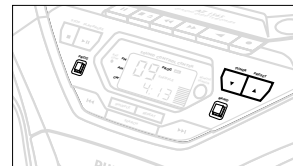
#### 3. PRESET ▲ oder ▼ einmal oder mehrmals drücken, um diesem Sender eine Nummer von 1 bis 30 zuzuordnen.

#### 4. PROG erneut drücken, um die Einstellung zu bestätigen.

→ Anzeige: **PROG** verschwindet, die Vorwahlnummer und die Frequenz des Vorwahlsenders werden gezeigt.

#### 5. Die vier o.g. Schritte wiederholen, um weitere Sender abzuspeichern.

- Sie können einen Vorwahlsender durch Speichern einer anderen Frequenz an seiner Stelle überschreiben.



## DIGITAL TUNER

## CD-SPIELER

### Einstellen auf Vorwahlsender

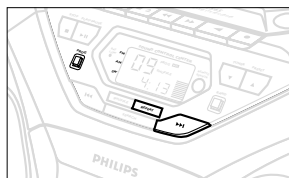
**TUNER PRESET** ▼ oder ▲ drücken, bis der gewünschte Vorwahlsender angezeigt wird.

### Ändern des Frequenzschritts (*nur bei einigen Ausführungen*)

In Nord- und Südamerika beträgt der Frequenzschritt zwischen benachbarten Kanälen im AM- und FM-Bereich **10 kHz** bzw.

**100 kHz**. In der restlichen Welt beträgt dieser Schritt **9 kHz** und **50 kHz**. Normalerweise wird der Frequenzschritt für Ihre Region werkseitig voreingestellt.

1. Prüfen, daß sich das Gerät in der Stellung **TAPE/OFF** befindet und abgeschaltet ist.
  2. Wahl von 9 kHz: Gleichzeitig **PROG** und **REPEAT** am Gerät drücken.
  3. Das Gerät auf **TUNER** schalten und dann die Bedienelemente loslassen.
    - Wahl von 10 kHz: Schritte **1-3** wiederholen, in Schritt **2** aber – gleichzeitig – **PROG** und **TUNING ►►** am Gerät drücken.
- Wenn Sie auf Radiosender einstellen, zeigt die Anzeige entweder **9er** oder **10er** Einstellschritte.
- Alle Vorwahlsender sind hiervon betroffen, und evtl. müssen Sie die Vorwahlsender erneut programmieren.



Deutsch

### Abspielen einer CD

1. **CD** als Quelle wählen.

2. **OPEN•CLOSE** drücken, um die CD-Lade zu öffnen.

→ Anzeige: , wenn Sie die CD-Lade öffnen.

3. Eine CD oder CD-R(W), mit bedruckter Seite nach oben, einlegen und **OPEN•CLOSE** drücken, um die CD-Lade zu schließen.

→ Anzeige: , während der CD-Spieler den Inhalt einer CD absucht. Die Gesamtzahl Titel und die Abspielzeit werden dann angezeigt.

→ Anzeige: wird gezeigt, wenn die CD R(W) nicht

fertig ist.

4. **PLAY•PAUSE ►||** (►|| auf der Fernbedienung) drücken, um mit dem Abspielen zu beginnen.

→ Anzeige: Aktuelle Titelnummer und vergangene Abspielzeit des Titels während des CD-Abspielens.

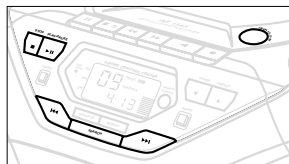
5. Zur Unterbrechung des Abspielens **PLAY•PAUSE ►||** drücken. **PLAY•PAUSE ►||** erneut drücken, um mit dem Abspielen fortzufahren.

→ Die Anzeige wird zum Festbild, und die vergangene Abspielzeit blinkt, wenn das Abspielen unterbrochen wird („Pause“).

6. Zum Anhalten des CD-Abspielens **STOP ■** drücken.

**Hinweis:** CD-Abspielen hört auch dann auf, wenn:

- die CD-Lade geöffnet wird;
- die CD am Ende angekommen ist (es sei denn, Sie wählen **REPEAT ALL**);
- Sie eine andere Quelle wählen: **TAPE / TUNER**.



## CD-SPIELER

### Wahl eines anderen Titels

- **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ am Gerät (◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung) einmal oder wiederholt drücken, bis die gewünschte Titelnummer in der Anzeige erscheint.
- Wenn Sie eine Titelnummer kurz nach Einlegen einer CD oder in der Pause-Position gewählt haben, müssen Sie **PLAY•PAUSE** ▶▶ (▶▶ auf der Fernbedienung) drücken, um mit dem Abspielen zu beginnen.

### Suche nach einer Passage innerhalb eines Titels

1. **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ (◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung) drücken und gedrückt halten.
  - Die CD wird mit geringer Lautstärke und hoher Geschwindigkeit abgespielt.
2. **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ loslassen, sobald Sie die gewünschte Passage erkennen.
  - Normales Abspielen wird fortgesetzt.

**Hinweis:** Während eines CD-Programms oder wenn **SHUFFLE/REPEAT** aktiv ist, ist die Suche nur innerhalb eines Titels möglich.

### Verschiedene Abspielmodi: **SHUFFLE** und **REPEAT**

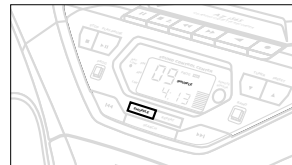
Sie können die diversen Abspielmodi vor dem oder beim Abspielen wählen. Die Abspielmodi können auch mit **PROGRAM** kombiniert werden.

**SHUFFLE** - Titel der gesamten CD/ des Programms werden in zufälliger Reihenfolge abgespielt

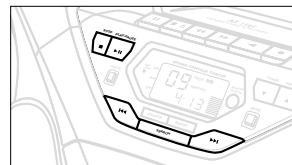
**SHUFFLE** und **REPEAT ALL** - wiederholt die gesamte CD/ das Programm ununterbrochen in zufälliger Reihenfolge

**REPEAT ALL** - wiederholt die gesamte CD/ das Programm

**REPEAT** und **SHUFFLE REPEAT** - spielt den aktuellen (zufälligen) Titel ununterbrochen ab



1. Zur Auswahl Ihres Abspielmodus die Taste **SHUFFLE** oder **REPEAT** vor dem oder beim Abspielen drücken, bis die gewünschte Funktion in der Anzeige erscheint.
2. **PLAY•PAUSE** ▶▶ (▶▶ auf der Fernbedienung) drücken, um mit dem Abspielen zu beginnen, wenn in der Stop-Position befindlich.
- Das Abspielen beginnt sofort, wenn Sie einen **SHUFFLE** Modus gewählt haben.
3. Zur Rückkehr zum normalen Abspielen die jeweilige **SHUFFLE** oder **REPEAT** Taste drücken, bis die diversen **SHUFFLE / REPEAT** Modi nicht mehr angezeigt werden.
- Zum Aufheben Ihres Abspielmodus können Sie auch **STOP** ■ drücken.



## CD-SPIELER

### Programmieren von Titelnummern

In der Stop-Position programmieren, um Ihre CD-Titel in der gewünschten Reihenfolge zu wählen und zu speichern. Wenn Sie wollen, können Sie einen Titel mehr als einmal speichern. Bis zu 20 Titel können abgespeichert werden.

**1. SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ am Gerät (◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung) benutzen, um Ihre gewünschte Titelnummer zu wählen.

**2. PROG** drücken.

→ Anzeige: **PROG** und die gewählte Titelnummer. *PROG* erscheint kurz.

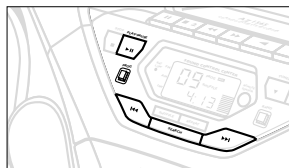
→ Wenn Sie zu programmieren versuchen, ohne zuerst eine Titelnummer zu wählen, wird *CD SEL* gezeigt.

**3. Schritt 1-2 wiederholen**, um alle gewünschten Titel zu wählen und zu speichern.

→ *FULL* wird angezeigt, wenn Sie versuchen, mehr als 20 Titel zu programmieren.

**4. PLAY•PAUSE** ▶▶ (▶▶ auf der Fernbedienung) drücken, um mit dem Abspielen Ihres CD-Programms zu beginnen.

→ Wenn Sie die Titel während des CD-Abspielens gewählt haben, zuerst **STOP** ■, dann **PLAY•PAUSE** ▶▶ drücken.



Deutsch

### Überprüfen des Programms

In der Stop-Position oder beim Abspielen **PROG** eine Weile drücken und gedrückt halten, bis all Ihre gespeicherten Titelnummern der Reihe nach in der Anzeige erscheinen.

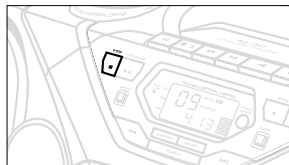
### Löschen eines Programms

Sie können das Programm durch folgendes löschen:

- einmaliges Drücken von **STOP** ■ in der Stop-Position;
- zweimaliges Drücken von **STOP** ■ beim Abspielen;
- In der Anzeige erscheint kurz *PROG*, und **PROG** verschwindet.

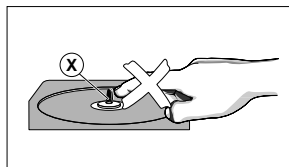
Das Programm wird ebenfalls gelöscht durch:

- Drücken, um die CD-Lade zu öffnen;
- Wahl einer anderen Quelle: **TAPE** / **TUNER**.



### Umgang mit CD-Spieler und CD

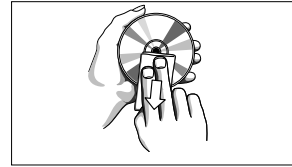
- Wenn der CD-Spieler CDs nicht richtig lesen kann, eine handelsübliche Reinigungs-CD zur Reinigung der Linse benutzen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Andere Reinigungsmethoden können die Linse zerstören.
- Die Linse des CD-Spielers sollte niemals berührt werden!
- Plötzliche Änderungen der Umgebungstemperatur können zu Kondensation führen, und die Linse des CD-Spielers kann beschlagen. Abspielen einer CD ist dann nicht möglich. Nicht versuchen, die Linse zu reinigen, sondern das Gerät in einer warmen Umgebung lassen, bis die Feuchtigkeit verdunstet.
- Das CD-Fach stets geschlossen halten, um Staub auf der Linse zu vermeiden.



## CD-SPIELER

## CASSETTENRECORDER

- Zur Herausnahme einer CD aus ihrer Schutzhülle die Zentralspindel beim Anheben der CD drücken. Die CD stets am Rand anheben und nach Gebrauch wieder in ihre Schutzhülle einlegen, um Kratzer und Staubeinwirkung zu vermeiden.
- Die CD durch eine geradlinige Bewegung von der Mitte zum Rand mit einem weichen, fusselfreien Tuch reinigen. Keine Reiniger benutzen, da sie den Tonträger beschädigen können.
- *Niemals* auf eine CD schreiben oder Aufkleber an ihr anbringen.

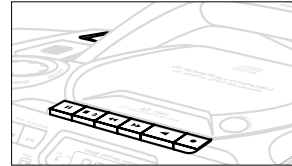


### Abspielen von Cassetten

1. **TAPE** als Quelle wählen.

→ In der Anzeige erscheint **TAPE** während des gesamten Cassetten-Abspielvorgangs.

2. **OPEN•STOP** ▲ ■ drücken, um das Cassettenfach zu öffnen.
  3. Eine bespielte Cassette einlegen und das Cassettenfach schließen.
  4. **PLAY** ◀ drücken, um mit dem Abspielen zu beginnen.
  5. Zum Unterbrechen des Abspielens **PAUSE** II drücken. Zur Fortsetzung diese Taste erneut drücken.
  6. Durch Drücken von **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ am Gerät ist das Schnellschleifen des Bandes in beiden Richtungen möglich.
  7. Zum Anhalten des Bandes **OPEN•STOP** ▲ ■ drücken.
- Die Tasten werden am Bandende automatisch abgeschaltet, außer dann, wenn **PAUSE** II aktiviert wurde.



Deutsch

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE AUFNAHME

- Die Aufnahme ist zulässig, solange Urheberrechte oder sonstige Rechte Dritter nicht verletzt werden.
- Dieses Deck ist für die Aufnahme auf CHROM- (IEC II) oder METALL- (IEC IV) Cassetten ungeeignet. Für die Aufnahme sollten Sie ausschließlich NORMAL-Cassetten (IEC I) benutzen, deren Zungen nicht herausgebrochen wurden.
- Die optimale Aussteuerung wird automatisch eingestellt. Ändern der Bedienelemente VOLUME, INCREDIBLE SURROUND, DIGITAL EQUALIZER oder DBB hat keinen Einfluß auf die vor sich gehende Aufnahme.
- Während der ersten und letzten 7 Sekunden findet keine Aufnahme statt, wenn das Vorspannband an den Aufnahmeköpfen vorbeiläuft.
- Um das versehentliche Löschen einer Aufnahme zu verhindern, die Cassette vor sich halten und die Zunge links herausbrechen. Aufzeichnung auf dieser Seite ist nicht mehr möglich. Um diese Aufnahme- bzw. Löschsperre aufzuheben, kann die entstandene Öffnung mit einem Klebeband abgedeckt werden.

### Synchro Start CD-Aufzeichnung

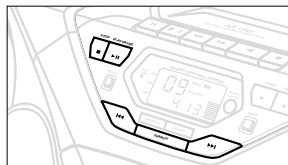
1. CD als Quelle wählen.
2. Eine CD einlegen und, falls gewünscht, Titelnummern programmieren.

## CASSETTENRECORDER

3. **OPEN•STOP** ▲ ■ drücken, um das Cassettenfach zu öffnen.
4. Eine geeignete Cassette in das Cassettendeck einlegen und das Cassettenfach zudrücken.
5. **RECORD** ● drücken, um mit dem Überspielen zu beginnen.
  - Das Abspielen des CD-Programms beginnt automatisch ab Programm-anfang. Der CD-Spieler braucht nicht gesondert gestartet zu werden.

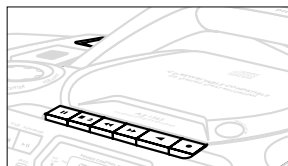
### Auswahl und Aufnahme einer bestimmten Passage innerhalb eines Titels

- **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ (◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung) drücken und gedrückt halten.
- Wenn Sie die von Ihnen gewünschte Passage erkennen, **SEARCH** ◀◀ oder ▶▶ loslassen
- Zur Unterbrechung des CD-Abspielens **PLAY•PAUSE** ▶|| (▶|| auf der Fernbedienung) drücken.
- Die Aufnahme beginnt ab dieser exakten Stelle im Titel, wenn man **RECORD** ● drückt.
- 6. Für kurze Unterbrechungen während der Aufzeichnung **PAUSE** || drücken. Zur Fortsetzung der Aufnahme erneut **PAUSE** || drücken.
- 7. Zum Anhalten der Aufnahme **OPEN•STOP** ▲ ■ drücken.



### Überspielen vom Tuner

1. Auf den gewünschten Radiosender einstellen (siehe Einstellen auf Radiosender).
2. **OPEN•STOP** ▲ ■ drücken, um das Cassettenfach zu öffnen.
3. Einen geeigneten Tonträger in das Cassettendeck einlegen und das Cassettenfach schließen.
4. **RECORD** ● drücken, um mit dem Überspielen zu beginnen.
5. Für kurze Unterbrechungen während der Aufzeichnung **PAUSE** || drücken. Zur Fortsetzung der Aufnahme erneut **PAUSE** || drücken.
6. Zum Anhalten der Aufnahme **OPEN•STOP** ▲ ■ drücken.

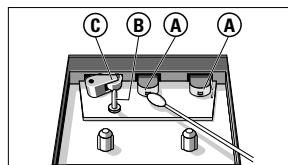


### Pflege des Cassettendecks

Zur Gewährleistung guter Aufnahme- und Wiedergabequalität sind die mit (A), (B) und (C) bezeichneten Teile (im nachstehenden Diagramm) ca. alle 50 Betriebsstunden oder im Schnitt einmal pro Monat zu reinigen. Ein leicht mit Alkohol angefeuchtetes Watte-stäbchen oder eine spezielle Kopfreinigungsflüssigkeit zur Reinigung beider Decks benutzen.

1. Das Cassettenfach durch Drücken von **OPEN•STOP** ▲ ■ öffnen.
2. **PLAY** ◀ drücken und die Gummi-Andruckrollen (C) reinigen.
3. **PAUSE** || drücken und die magnetischen Köpfe (A) sowie die Tonwelle (B) reinigen.
4. Nach der Reinigung **OPEN•STOP** ▲ ■ drücken.

**Hinweis:** Die Köpfe können auch durch einmaliges komplettes Abspielen einer Reinigungscassette gereinigt werden.



# FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

**WARNHINWEIS:** *Das Gerät nicht öffnen, weil Stromschlaggefahr besteht. Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.*

## PROBLEM

- *MÖGLICHE URSACHE*
- ABHILFE

## Kein Sound/keine Leistung

- *VOLUME nicht eingestellt*
- VOLUME einstellen
- *Kopfhörer angeschlossen*
- Kopfhörer herausziehen
- *Netzkabel nicht fest angeschlossen*
- AC-Netzkabel ordnungsgemäß anschließen

## Heftiges Brummen oder Rauschen des Radios

- *Elektrische Störung: Gerät zu nahe am Fernseher, Videorecorder oder Computer*
- Den Abstand vergrößern

## Schlechter Radioempfang

- *Schwaches Radiosignal*
- FM: die FM-Teleskopantenne für optimalen Empfang ausrichten

CD  
B I S C

## Anzeige

- *CD stark zerkratzt oder verschmutzt*
- CD austauschen/reinigen, siehe Pflege
- *Laserlinse ist beschlagen*
- Warten, bis Linse sich akklimatisiert hat

CD  
B I S C

## Anzeige

- *CD-R(W) ist unbespielt, oder die CD ist nicht fertig*
- Eine fertige CD-R(W) benutzen

## Die CD überspringt Titel

- *CD beschädigt oder verschmutzt*
- CD austauschen oder reinigen
- *SHUFFLE oder PROGRAM ist aktiv*
- SHUFFLE / PROGRAM abschalten

## Mangelnde Tonqualität der Cassette

- *Staub und Schmutz an den Köpfen usw.*
- Deckteile reinigen, siehe Pflege
- *Verwendung inkompatibler Cassettentypen (METALL oder CHROM)*
- Nur NORMAL (IEC I) für Aufnahme verwenden

## Aufnahme ist nicht möglich

- *Cassettenzunge(n) könnte(n) herausgebrochen sein*
- Ein Stück Klebeband über die fehlende Zunge kleben

## Fernbedienung funktioniert nicht ordnungsgemäß

- *Batterien erschöpft*
- Neue Batterien einsetzen
- *Batterien falsch eingesetzt*
- Batterien richtig einsetzen
- *Abstand oder Winkel zum Gerät ist zu groß*
- Den Abstand/ Winkel verringern

Deutsch

## Umweltinformationen

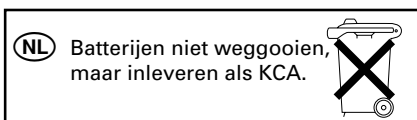
Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in drei Monomaterialien aufteilbar ist: Wellpappe (Schachtel), expandierbares Polystyrol (Puf-fer) und Polyäthylen (Beutel, Schutzschaum).

**Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Ausrüstung an örtliche Bestimmungen.**

## TOETSEN

### BOVEN- EN VOORKANT


- ① **DIGITAL EQUALIZER** – om het volume of de verschillende frequenties te kiezen om vervolgens in te stellen: volume, lage, midden en hoge frequenties
- ② **VOLUME/SOUND CONTROL CENTER** – om het volume en de digitale equalizer in te stellen
- ③ **DIGITAL DBB (Dynamic Bass Boost)** – om de lage tonen te versterken
- ④ **INCREDIBLE SURROUND** – om een overweldigend stereo-effect te creëren
- ⑤ **POWER -schakelaar** – om de geluidsbron CD/ TUNER/ TAPE te kiezen en om het apparaat uit te zetten
- ⑥ **CASSETTE RECORDER toetsen:**  
**RECORD** ● – om een opname te starten  
**PLAY** ◀ – om het afspelen te starten  
**SEARCH** ◀◀, ▶▶ – om de cassette versneld vooruit/ terug te spoelen  
**OPEN•STOP** ▲ ■ – om het cassettevak te openen;  
– om de cassette te stoppen  
**PAUSE** II – om het opnemen of afspelen te onderbreken
- ⑦ **OPEN•CLOSE** – om het cd-vak te openen/ te sluiten
- ⑧ **STOP** ■ – stops CD playback or erase a CD programme
- ⑨ **PLAY•PAUSE** ▶▶ II – om het afspelen van een cd te beëindigen en om een cd-programma te wissen
- ⑩ **BATT LOW** – geeft aan dat de batterijen bijna leeg zijn
- ⑪ **PROG** – CD: om nummers te programmeren en om het programma te controleren;  
Tuner: om een zender te programmeren
- ⑫ **SHUFFLE** – om de nummers van een cd in willekeurige volgorde af te spelen



***Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.  
Het typeplaatje bevindt zich op de onderkant van het apparaat.***

- 13 **SEARCH** ◀◀, ▶▶  
TUNER: – (omlaag, omhoog) om af te stemmen op een radiozender;  
CD: – om binnen een nummer vooruit of terug te zoeken;  
– om naar het begin van het huidige/ vorige/ volgende nummer te gaan
- 14 **REPEAT** – om een nummer/ cd-programma/ hele cd te herhalen
- 15 **Display** – geeft informatie over het apparaat
- 16 **REMOTE SENSOR** –  
infraroodsensor voor de afstandsbediening
- 17 **BAND** – om het golfgebied te kiezen
- 18 **TUNER PRESET** ▼, ▲ – om af te stemmen op een geprogrammeerde zender (omlaag, omhoog)

## BACK PANEL

- 19  – 3.5 mm -aansluitbus voor een hoofdtelefoon
- 20 **Telescoopantenne** – om de FM-ontvangst te verbeteren
- 21 **AC MAINS** – aansluitbus voor het netsnoer
- 22 **Batterijklepje**

## AFSTANDSBEDIENING

- 1 **VOLUME ▲, ▼** – om het volume in te stellen
- 2 **PRESET ▲, ▼** (omhoog, omlaag) – om af te stemmen op een geprogrammeerde zender
- 3 **TUNING ◀, ▶** (omlaag, omhoog) – om af te stemmen op een radiozender
- 4 **SHUFFLE** – om de nummers van een cd in willekeurige volgorde af te spelen
- 5 **REPEAT** – om een nummer/ cd-programma/ hele cd te herhalen
- 6 **▶||** – om het afspelen van een cd te starten/ te onderbreken
- 7 **◀, ▶** – om naar het begin van het huidige/ vorige/ volgende nummer te gaan
- 8 **STOP ■** – om het afspelen te beëindigen of om een programma te wissen
- 9 **SEARCH ◀, ▶** – om binnen een nummer/ cd vooruit of terug te zoeken

## STROOMVOORZIENING

Wilt u de batterijen sparen, gebruik dan zo vaak als u kunt de netvoeding. Let erop dat u het netsnoer uit het apparaat en het stopcontact haalt voor u de batterijen in het apparaat plaatst.

### BATTERIJEN (LOS VERKRIJGBAAR)

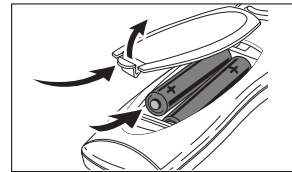
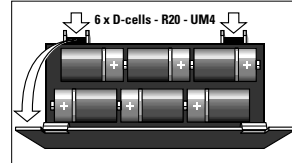
1. Open het batterijvak en plaats er zes batterijen in, type **R20**, **UM1** of **D** (bij voorkeur alkaline), met de "+" en "-"-polen op dezelfde manier als aangegeven binnenin het batterijvak.

#### Afstandsbediening (bijgeleverd)

Open het batterijvak en plaats er twee batterijen in, type **AAA**, **R03** of **UM4** (bij voorkeur alkaline).

2. Controleer of de batterijen correct en stevig op hun plaats zitten en plaats het klepje van het batterijvak terug. U kunt het apparaat nu gebruiken.

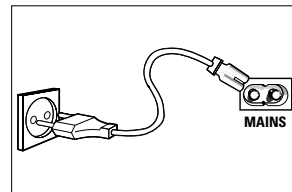
- Als **BATT LOW** brandt dan zijn de batterijen bijna leeg.
- De **BATT LOW**-indicator gaat op een gegeven moment uit als de batterijen te zwak geworden zijn.
- *Door verkeerd gebruik kunnen batterijen gaan lekken waardoor roest ontstaat in het batterijvak of waardoor de batterijen kunnen openbarsten. Daarom:*
  - Gebruik geen verschillende types batterijen door elkaar, bijvoorbeeld alkaline met zink-koolstof. Gebruik voor het apparaat enkel batterijen van hetzelfde type.
  - Als u de batterijen vervangt, gebruik dan geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
  - Verwijder de batterijen als u het apparaat langere tijd niet zult gebruiken.
  - **Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.**



Nederlands

### GEBRUIKEN VAN DE NETVOEDING

1. Controleer of de netspanning **op het typeplaatje op de achterkant van het apparaat** overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie.
2. Heeft het apparaat een netspanningskiezer, zet deze dan op de plaatselijke netspanning.
3. Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
4. Trek de stekker uit het stopcontact als u de netvoeding helemaal uit wilt schakelen.

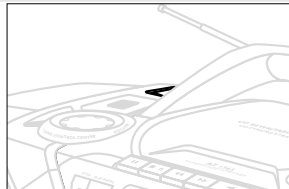


## BASISFUNCTIES

## ALGEMENE INFORMATIE

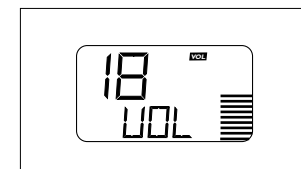
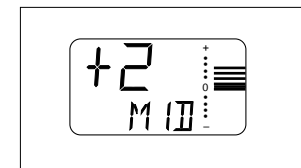
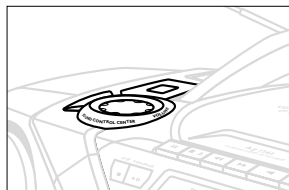
### AAN- EN UITZETTEN

- Zet de **POWER**-schakelaar op de gewenste geluidsbron: **CD**, **TUNER** of **TAPE**.
- Het apparaat staat uit wanneer de **POWER**-schakelaar op **TAPE/OFF** staat en de toetsen van de cassetterecorder ontgrendeld zijn.
- Het volume, de geluidsinstellingen en de geprogrammeerde zenders blijven bewaard in het geheugen van het apparaat.



### INSTELLEN VAN HET VOLUME EN HET GELUID

1. Draai de knop **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** in de richting van de klok om het volume van het apparaat harder te zetten en tegen de richting van de klok om zachter te zetten (of druk op **VOLUME ▲** of **▼** op de afstandsbediening).  
→ In het display wordt het volumeniveau weergegeven door vol en een cijfer van 0 tot 32.
2. Om het niveau van de lage, midden en hoge frequenties in te stellen, drukt u één of meerdere keren op **DIGITAL EQUALIZER** tot de gewenste keuze in het display weergegeven wordt. Draai, terwijl de gewenste keuze weergegeven wordt, de knop **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** om de gewenste frequentie hoger of lager in te stellen (- 5 tot maximaal + 5).  
→ **VOLUME** kan op dezelfde manier ingesteld worden met een niveaubereik van 0 tot 32.
3. Druk op **DIGITAL DBB** om het versterken van de lage tonen (**Dynamic Bass Boost**) in en uit te schakelen.  
→ Indien ingeschakeld dan brandt de **DIGITAL DBB**-indicator.
4. Druk op **INCREDIBLE SURROUND** om het surround-geluidseffect in en uit te schakelen.  
→ Indien ingeschakeld dan brandt de **INCREDIBLE SURROUND**-indicator.

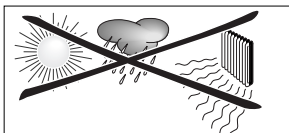


**Opmerking:** Het effect van **INCREDIBLE SURROUND** kan verschillen naargelang de verschillende types muziek.

### ALGEMENE INFORMATIE

#### Algemene onderhoud

- Bescherm het apparaat, de batterijen, de cd's en cassettes tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in felle zon.
- U kunt het apparaat schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen het apparaat beschadigen.



## ALGEMENE INFORMATIE

## DIGITALE TUNER

### Veiligheidsvoorschriften

- Zet het apparaat op een harde, vlakke ondergrond zodat het niet om kan vallen. Er moet voldoende ventilatieruimte zijn om te voorkomen dat het apparaat te warm wordt.
- De mechanische delen van het apparaat zijn voorzien van zelfsmurende lagers en mogen dus niet gesmeerd of geolied worden.



### Afstemmen op een radiozender

#### 1. Kies de bron **TUNER**.

→ verschijnt kort in het display en de frequentie van de radiozender wordt weergegeven.

2. Druk één of meerdere keren op **BAND** om het gewenste golfgebied te kiezen.

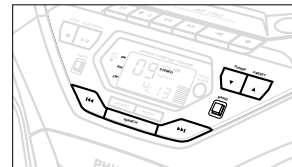
3. Houd **SEARCH** of (op de afstandsbediening **TUNING** of ) ingedrukt en laat los als de frequenties op het display beginnen te lopen.

→ De radio stemt automatisch af op een zender die sterk genoeg is. Tijdens het automatisch zoeken verschijnt in het display *Search*.

→ Als een FM-zender in stereo ontvangen wordt dan verschijnt stereo.

4. Herhaal indien nodig stap 3 tot u de gewenste zender gevonden heeft.

- Om af te stemmen op een zwakke zender: druk herhaaldelijk kort op **SEARCH** of tot de ontvangst optimaal is.



Nederlands

### Verbeteren van de radio-ontvangst:

- Voor **FM** moet u de telescoopantenne uittrekken. Klap de antenne neer en draai deze. Als het signaal te sterk is (in de buurt van een zender), schuif dan de antenne in elkaar.
- Voor **MW (LW)** heeft het apparaat een ingebouwde antenne zodat de telescoopantenne niet nodig is. Richt de antenne door het hele apparaat te draaien.

### Programmeren van radiozenders

U kunt in het totaal 30 radiozenders in het geheugen opslaan.

1. Stern af op de gewenste zender (zie Afstemmen op een radiozender).

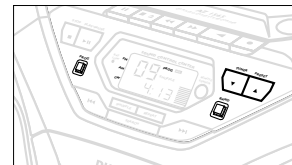
2. Druk op **PROG** om te beginnen met programmeren.

→ Display: **PROG** knippert.

3. Druk een of meerdere keren op **PRESET** of om een nummer van 1 tot 30 toe te kennen aan deze zender.

4. Druk opnieuw op **PROG** om te bevestigen.

→ Display: **PROG** verdwijnt, het zendernummer en de frequentie van de geprogrammeerde zender worden weergegeven.



## DIGITALE TUNER

## CD-SPELER

5. Herhaal deze vier stappen om nog meer zenders op te slaan.
- U kunt een geprogrammeerde zender wissen door een andere frequentie op dezelfde plaats op te slaan.

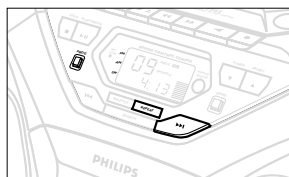
### Afstemmen op een geprogrammeerde zender

Druk op **TUNER PRESET ▼** of **▲** tot het nummer van de gewenste geprogrammeerde zender in het display verschijnt.

### Wijzigen van de afstemstap (niet op alle modellen)

In Noord- en Zuid-Amerika is de afstemstap tussen twee naast elkaar liggende kanalen op de MW (LW)- en de FM-band **10 kHz** respectievelijk **100 kHz**. In de rest van de wereld is dit **9 kHz** en **50 kHz**. Normaal gezien is de afstemstap reeds in de fabriek ingesteld voor uw gebied.

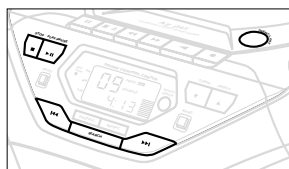
1. Controleer of het apparaat op **TAPE/ OFF** staat en uitgeschakeld is.
2. *Om 9 kHz te kiezen:* Druk tegelijk op **PROG** en **REPEAT** op het apparaat.
3. Zet het apparaat aan op **TUNER** en laat dan de toetsen los.
- *Om 10 kHz te kiezen:* Herhaal de stappen 1 tot 3, maar druk bij stap 2 tegelijk op **PROG** en **TUNING ►►** op het apparaat.
- Wanneer u afstemt op een zender geeft het display het afstemmen weer in stappen van **9** of **10**.
- Alle geprogrammeerde zenders worden hierdoor gewijzigd en moeten opnieuw geprogrammeerd worden.



Nederlands

### Afspelen van een cd

1. Kies de bron **CD**.
2. Druk op **OPEN•CLOSE** om het cd-vak te openen.
- Display:  **OPEN** wanneer het cd-vak geopend is.
3. Leg een CD of een CD-R(W) in de speler met de bedrukte kant naar boven en druk op **OPEN•CLOSE** om het cd-vak te sluiten.
- Display: **DISC** terwijl de cd-speler de inhoud van de cd scant. Vervolgens verschijnen het totale aantal nummers en de totale speelduur.
- Display:  **DISC** verschijnt als de CD-R(W) niet afgesloten is.
4. Druk op **PLAY•PAUSE ►||** (op de afstandsbediening **►||**) om het afspelen te starten.
- Display: tijdens het afspelen verschijnen het huidige nummer en de verstreken speelduur van het nummer.
5. Wilt u het afspelen tijdelijk onderbreken, druk dan op **PLAY•PAUSE ►||**. Druk opnieuw op **PLAY•PAUSE ►||** om verder te gaan met afspelen.
- Wanneer het afspelen tijdelijk onderbroken wordt, blijft het display stilstaan en knippert de verstreken speelduur.
6. Druk op **STOP ■** om het afspelen van de cd te beëindigen.



## CD-SPELER

**Opmerking:** het afspelen van de cd stopt ook:

- wanneer u het cd-vak opent;
- aan het eind van de cd (behalve als u **REPEAT ALL** gekozen heeft).
- als u een andere bron kiest: **TAPE / TUNER**.

### Kiezen van een ander nummer

- Druk één of meerdere keren op **SEARCH** ◀◀ of ▶▶ op het apparaat (op de afstandsbediening ◀ of ▶) tot het gewenste nummer in het display verschijnt.
- Heeft u een nummer gekozen kort nadat u een cd in de speler geplaatst heeft of terwijl het afspelen tijdelijk onderbroken is dan moet u op **PLAY•PAUSE** ▶|| (op de afstandsbediening ▶||) drukken om het afspelen te starten.

### Zoeken naar een passage binnen een nummer

1. Houd **SEARCH** ◀◀ of ▶▶ (op de afstandsbediening ◀◀ of ▶▶) ingedrukt.
  - De cd wordt dan zachtjes en versneld afgespeeld.
2. Laat de toets **SEARCH** ◀◀ of ▶▶ los zodra u de gewenste passage herkent.
  - Het afspelen gaat op de normale manier verder.

**Opmerking:**

*Tijdens het afspelen van een programma of als een van de SHUFFLE/ REPEAT-manieren gekozen is, kunt u enkel binnen een nummer zoeken.*

### Verschillende manieren van afspelen: SHUFFLE en REPEAT

U kunt de verschillende manieren van afspelen kiezen of wijzigen voor of tijdens het afspelen. U kunt deze manieren van afspelen ook met de programmeerfunctie combineren.

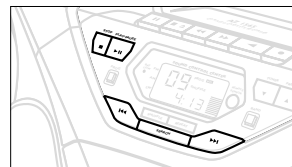
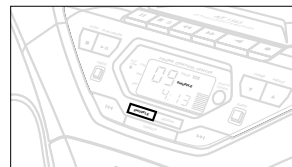
**SHUFFLE** - alle nummers van de cd / van het programma worden in willekeurige volgorde afgespeeld

**SHUFFLE en REPEAT ALL** - de hele cd/ het hele programma wordt in willekeurige volgorde telkens opnieuw herhaald

**REPEAT ALL** - de hele cd/het hele programma wordt herhaald

**REPEAT en SHUFFLE REPEAT** -het huidige (willekeurig gekozen) nummer wordt telkens opnieuw herhaald

1. Kies de gewenste manier van afspelen door voor of tijdens het afspelen één of meerdere keren op de toets **SHUFFLE** of **REPEAT** te drukken tot de gewenste manier in het display verschijnt.
2. Staat de speler stil, druk dan op **PLAY•PAUSE** ▶|| (op de afstandsbediening ▶||) om het afspelen te starten.
- Heeft u een manier gekozen met SHUFFLE dan gaat het afspelen meteen van start.



## CD-SPELER

3. Wilt u weer op de normale manier verder gaan met afspelen, druk dan op de toets **SHUFFLE** of **REPEAT** tot in het display geen enkele SHUFFLE/ REPEAT-manier nog aangegeven wordt.

- U kunt ook op **STOP ■** drukken om de manier van afspelen af te sluiten.

### Programmeren van cd-nummers

Terwijl de speler stilstaat, kunt u de nummers op uw cd kiezen en in de gewenste volgorde programmeren. Desgewenst kunt u elk nummer ook meer dan eens programmeren. In het totaal kunnen 20 nummers in het geheugen opgeslagen worden.

1. Kies het gewenste nummer met **SEARCH** ◀◀ of ▶▶ op het apparaat (op de afstandsbediening ◀◀ of ▶▶).

2. Druk op **PROG**.

→ Display: **PROG** en het gekozen nummer. *P R O G* 1 verschijnt kort.

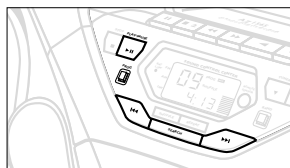
→ Als u probeert te programmeren zonder eerst een nummer gekozen te hebben dan verschijnt *NO SEL*.

3. Herhaal de stappen 1 en 2 om op deze manier alle gewenste nummers te kiezen en te programmeren.

→ *FULL* verschijnt in het display als u meer dan 20 nummers probeert te programmeren.

4. Druk op **PLAY•PAUSE ▶II** (op de afstandsbediening ▶II) om het afspelen van het programma te starten.

→ Heeft u de nummers gekozen tijdens het afspelen, druk dan eerst op **STOP ■**, en vervolgens op **PLAY•PAUSE ▶II**.



Nederlands

### Controleren van een programma

Houd terwijl de speler stilstaat of tijdens het afspelen de toets **PROG** even ingedrukt totdat de nummers die u geprogrammeerd heeft één voor één in het display verschijnen.

### Wissen van een programma

U kunt een programma wissen door:

- eenmaal op **STOP ■** te drukken terwijl de speler stilstaat;
- tweemaal op **STOP ■** te drukken tijdens het afspelen;
- In het display verschijnt kort *P R O G* briefly en **PROG** verdwijnt.

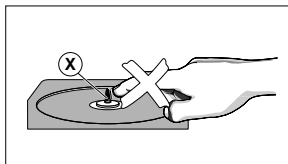
Het programma word ook gewist als u:

- het cd-vak opent;
- een andere bron kiest: TAPE / TUNER.



### Onderhoud van de cd-speler en de cd's

- Als de cd-speler de cd's niet op de juiste manier kan lezen, gebruik dan een standaard verkrijgbare schoonmaak-cd om de lens schoon te maken voor u het apparaat ter reparatie aanbiedt. Schoonmaken op een andere manier dan deze kan de lens beschadigen.
- Raak de lens van de cd-speler nooit aan!



## CD-SPELER

- Bij plotse temperatuurveranderingen kan er condens ontstaan en kan de lens van de cd-speler beslaan. Het afspelen van een cd is dan niet mogelijk. Probeer niet de lens schoon te maken maar laat de cd-speler enige tijd acclimatiseren in een warme omgeving tot de condens verdwenen is.
- Sluit altijd het cd-vak om te voorkomen dat er stof op de lens komt.
- U kunt de cd het eenvoudigst uit het doosje nemen door in het midden te drukken terwijl u de cd optilt. Houd de cd's altijd bij de rand vast en berg ze na gebruik weer op in het doosje om te voorkomen dat er krassen of vuil op komen.
- Maak de cd schoon door met een zachte, pluisvrije doek vanuit het midden in een rechte lijn naar de rand te wrijven. Gebruik geen schoonmaakmiddelen want deze kunnen de cd beschadigen.
- Schrijf nooit op een cd en plak er geen stickers op.

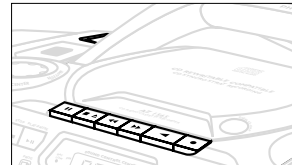


### Afspelen van een cassette

1. Kies de bron **TAPE**.

→ Zolang de cassette recorder in gebruik is, staat in het display tape.

2. Druk op **OPEN•STOP** om de cassettehouder te openen.
  3. Plaats een bespeelde cassette in de houder en sluit de cassettehouder.
  4. Druk op **PLAY** om het afspelen te starten.
  5. Wilt u het afspelen tijdelijk onderbreken, druk dan op **PAUSE** . Druk opnieuw op deze toets om verder te gaan met afspelen.
  6. Met **SEARCH** of op het apparaat kunt u de cassette in beide richtingen spoelen.
  7. Druk op **OPEN•STOP** om de cassette te stoppen.
- De toetsen worden aan het eind van de cassette automatisch ontgrendeld behalve als u **PAUSE** ingedrukt heeft.



Nederlands

### ALGEMENE INFORMATIE OVER HET OPNEMEN

- Opnemen is slechts geoorloofd als geen inbreuk wordt gemaakt op auteursrechten of andere rechten van derden.
- Dit apparaat is niet geschikt voor opnames op CHROME- (IEC II) of METAL-cassettes (IEC IV). Gebruik voor opnames een NORMAL-cassette (IEC I) waarvan de nokjes niet uitgebroken zijn.
- Het opnameniveau wordt automatisch ingesteld. De toetsen VOLUME, INCREDIBLE SURROUND, DIGITAL EQUALIZER en DBB hebben geen invloed op de opname die bezig is.
- Gedurende de eerste en de laatste 7 seconden wordt niet opgenomen omdat dan de aanloopband langs de opnamekop loopt.
- Om te voorkomen dat een cassette per ongeluk gewist wordt, houdt u de cassette met de kant die u wilt beveiligen naar u toe en breekt u het linkernokje uit.  
Op deze kant kan nu niet meer opgenomen worden. U kunt deze beveiliging weer ongedaan maken door een stukje plakband over de opening te plakken.

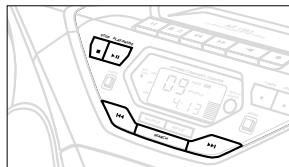
## CASSETTERECORDER

### Synchroon starten bij opnemen van een cd

1. Kies de bron CD.
2. Plaats een cd in de cd-speler en stel, indien gewenst, een programma samen.
3. Druk op **OPEN•STOP** ▲ ■ om de cassettehouder te openen.
4. Plaats er een geschikte cassette in de recorder en sluit de cassettehouder.
5. Druk op **RECORD** ● om de opname te starten.
  - Het cd-programma begint automatisch te spelen vanaf het begin van het programma. U hoeft de cd-speler niet zelf te starten.

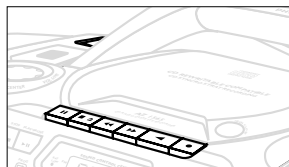
### Om een bepaalde passage binnen een nummer te kiezen en op te nemen

- Houd de toets **SEARCH** ◀◀ of ▶▶ (op de afstandsbediening ◀◀ of ▶▶) ingedrukt.
  - Laat **SEARCH** ◀◀ of ▶▶ los zodra u de gewenste passage herkent.
  - Druk op **PLAY•PAUSE** ▶▶ om het afspelen van de cd te onderbreken (op de afstandsbediening ▶▶).
  - Wanneer u op **RECORD** ● drukt, begint het opnemen precies vanaf dit punt in het nummer.
6. Druk op **PAUSE** II voor korte onderbrekingen. Druk opnieuw op **PAUSE** II om verder te gaan met opnemen.
  7. Druk **OPEN•STOP** ▲ ■ om het opnemen te beëindigen.



### Opnemen van de radio

1. Stem af op de gewenste radiozender (Zie Afstemmen op een radiozender).
2. Druk op **OPEN•STOP** ▲ ■ om de cassettehouder te openen.
3. Plaats er een geschikte cassette in de recorder en sluit de cassettehouder.
4. Druk op **RECORD** ● om de opname te starten.
5. Druk op **PAUSE** II voor korte onderbrekingen. Druk opnieuw op **PAUSE** II om verder te gaan met opnemen.
6. Druk **OPEN•STOP** ▲ ■ om het opnemen te beëindigen.

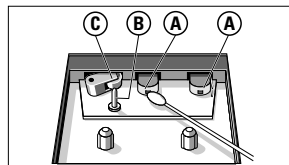


### Onderhoud van de cassette recorder

Om verzekerd te zijn van een goede geluidskwaliteit bij het opnemen en afspelen, moet u de aangegeven delen (A), (B) en (C) telkens na ongeveer 50 uur gebruik of gemiddeld één keer per maand schoonmaken. Gebruik een wattenstaafje met een beetje alcohol of speciale reinigingsvloeistof voor beide decks.

1. Druk op **STOP•OPEN** ▲ ■ om de cassettehouder te openen.
2. Druk op **PLAY** ◀ en maak de rubber aandrukrollen (C) schoon.
3. Druk op **PAUSE** II en maak de koppen (A) en ook de toonas (B) schoon.
4. Druk na het schoonmaken op **STOP•OPEN** ▲ ■.

**Opmerking:** U kunt de koppen ook schoonmaken door eens in de maand een reinigingscassette af te spelen.



## VERHELPE VAN STORINGEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat ter reparatie aanbiedt. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

**WAARSCHUWING:** *Maak het apparaat niet open want dan loopt u het risico een elektrische schok te krijgen. Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.*

### PROBLEEM

- *MOGELIJKE OORZAAK*
- OPLOSSING

### Geen geluid/voeding

- *Het volume staat te zacht*
- Zet het volume harder met VOLUME
- *De hoofdtelefoon is aangesloten*
- Haal de stekker van de hoofdtelefoon uit het apparaat
- *Het netsnoer is niet goed aangesloten*
- Sluit het netsnoer op de juiste manier aan

### Veel ruis of brom

- *Elektrische interferentie: het apparaat staat te dicht bij een tv, videorecorder of computer.*
- Zet ze verder van elkaar af.

### Slechte radio-ontvangst

- *Zwak radiosignaal.*
- FM: trek de FM-telescoopantenne uit en richt deze voor de beste ontvangst

 **in het display**

- *De cd is beschadigd of vuil*
- Vervang de cd/ maak deze schoon, zie Onderhoud
- *De lens van de laser is beslagen*
- Wacht tot de lens geacclimatiseerd is

 **in het display**

- *De cd-r(w) is leeg of niet afgesloten*
- Gebruik een afgesloten cd-r(w)

### De cd-speler slaat nummers over

- *De cd is beschadigd of vuil*
- Vervang de cd of maak deze schoon
- *De programmeer- of SHUFFLE-functie is ingeschakeld*
- Zet de programmeer- of SHUFFLE-functie uit

### Slecht cassettegeluid

- *Stof en vuil op de koppen, enzovoort*
- Maak cassette recorderonderdelen schoon, zie Onderhoud
- *Het cassette type dat u gebruikt, is niet geschikt (METAL of CHROME)*
- Gebruik voor opnames een NORMAL-cassette (IEC I)

### Het opnemen lukt niet

- *De cassettenokjes zijn uitgebroken*
- Plak een stukje plakband over de opening heen

### De afstandsbediening werkt niet zoals het hoort

- *De batterijen zijn leeg*
- Vervang de batterijen
- *De batterijen zijn verkeerd geplaatst*
- Plaats de batterijen op de juiste manier
- *U zit te ver of niet goed recht voor het apparaat*
- Ga dichterbij of recht voor het apparaat zitten

Nederlands

### Met het oog op het milieu...

Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in drie materialen te scheiden is: karton (doos), polystyreenschuim (buffer) en plastic (zakken, beschermfolie).

**Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur kunt inleveren.**


# COMANDI

## PANNELLO SUPERIORE ED ANTERIORE

- ① **DIGITAL EQUALIZER** – seleziona il volume o frequenze differenti per la regolazione: volume, basso, frequenze medie ed alte
- ② **VOLUME/SOUND CONTROL CENTER** – regola il livello del volume e le impostazioni dell'equalizzatore digitale
- ③ **DIGITAL DBB (Dynamic Bass Boost)** – potenzia il basso
- ④ **INCREDIBLE SURROUND** – crea un effetto stereo super-potenziato
- ⑤ **Regolatore POWER** – seleziona la sorgente sonora per CD/ TUNER/ TAPE (CD/ radio/ cassetta) e spegne l'apparecchio
- ⑥ **Tasti del REGISTRATORE A CASSETTE:**  
**RECORD ●** – avvia la registrazione  
**PLAY ◀** – avvia la riproduzione  
**SEARCH ◀◀, ▶▶** – avvolge/riavvolge velocemente il nastro  
**OPEN•STOP ▲■** – interrompe il nastro; – apre il comparto cassette  
**PAUSE II** – interrompe la registrazione o la riproduzione
- ⑦ **OPEN•CLOSE** – apre/chiude lo sportello CD
- ⑧ **STOP ■** – interrompe la lettura del CD o cancella un programma del CD
- ⑨ **PLAY•PAUSE ▶II** – avvia o interrompe la lettura di un CD
- ⑩ **BATT LOW** – indica che la batteria si sta scaricando
- ⑪ **PROG** – CD: programma i brani e modifica il programma;  
 – Radio: programma le stazioni radio preimpostate
- ⑫ **SHUFFLE** – legge i brani del CD in ordine casuale
- ⑬ **SEARCH ◀◀, ▶▶**  
 Radio: – (in basso, in alto) sintonizza sulle stazioni radio;  
 CD: – ricerca indietro e in avanti all'interno di un brano;  
 – salta all'inizio di un brano corrente/ precedente/ successivo

- ⑭ **REPEAT** – ripete un brano / programma di CD / tutto il CD
- ⑮ **Display** – indica lo stato dell'apparecchio
- ⑯ **REMOTE SENSOR** – sensore a raggi infrarossi per il telecomando
- ⑰ **BAND** – seleziona la gamma di lunghezze d'onda
- ⑱ **TUNER PRESET ▼, ▲** – seleziona una stazione radio preimpostata (in basso, in alto)

## PANNELLO POSTERIORE

- ⑲  – presa per cuffia da 3,5 mm
- ⑳ **Antenna telescopica** – migliora la ricezione in FM
- ㉑ **AC MAINS** – entrata del cavo di alimentazione
- ㉒ **Sportello batterie**

## TELECOMANDO

- ① **VOLUME ▲, ▼** – regola il livello del volume
- ② **PRESET ▲, ▼** (alto, basso) – seleziona una stazione radio preimpostata
- ③ **TUNING ◀◀, ▶▶** (basso, alto) – sintonizza sulle stazioni radio
- ④ **SHUFFLE** – per leggere i brani del CD in ordine casuale
- ⑤ **REPEAT** – ripete un brano/ un programma del CD / tutto il CD
- ⑥ **▶II** – avvia la lettura del CD/ interrompe la lettura del CD
- ⑦ **◀, ▶** – salta all'inizio di un brano corrente/ precedente/ successivo
- ⑧ **STOP ■** – interrompe la lettura del CD o cancella un programma
- ⑨ **SEARCH ◀◀, ▶▶** – ricerca all'indietro o in avanti all'interno di un brano / di un CD

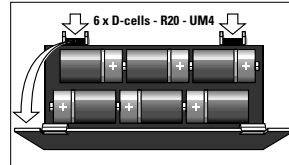
**Questo prodotto è conforme ai requisiti sulle interferenze radio dell'Unione Europea.  
 La piastrina del modello si trova sul fondo dell'apparecchio.**

## ALIMENTAZIONE

Se conveniente, usare l'alimentazione per assicurare la durata di vita delle batterie. Estrarre la spina dall'apparecchio e dalla presa a muro prima di inserire le batterie.

### BATTERIE (OPZIONALI)

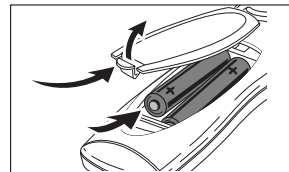
1. Aprire il comparto batterie ed inserirvi sei batterie di tipo **R-20, UM-4** o a **celle D**, (preferibilmente alcaline), rispettando la polarità indicata dai simboli "+" e "-" all'interno del comparto.



### Telecomando (in dotazione)

Aprire il comparto batterie ed inserirvi due batterie di tipo **AAA, R03** o **UM1** (preferibilmente alcaline).

2. Riposizionare lo sportello del comparto, verificando che le batterie siano bene in posizione ed inserite correttamente. L'apparecchio è pronto per funzionare.

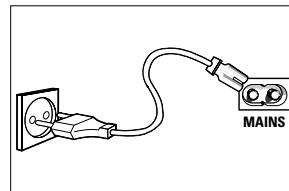


- Se si accende l'indicatore **BATT LOW**, le batterie stanno per esaurirsi.
- L'indicatore **BATT LOW** si spegne se le batterie sono scariche.
- *L'uso improprio delle batterie può causare perdite elettrolitiche e corrodere il comparto o causare la combustione delle batterie. Pertanto:*
  - Non usare contemporaneamente tipi diversi di batterie, ad es. alcaline con zinco carbonio. Usare solo batterie dello stesso tipo per ogni apparecchio.
  - Se si inseriscono batterie nuove, non usarle insieme a quelle vecchie.
  - Estrarre le batterie se si pensa di non utilizzare l'apparecchio per lungo tempo.
  - **Le batterie contengono sostanze chimiche, pertanto devono essere smaltite correttamente.**

Italiano

### USO DELL'ALIMENTAZIONE CA

1. Controllare che la tensione di rete **indicata sulla piastrina del tipo posizionata sul retro dell'apparecchio** corrisponda all'alimentazione locale. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza.
2. Se l'apparecchio è dotato di un selettore di tensione, regolare questo in modo da farlo corrispondere all'alimentazione locale.
3. Collegare il conduttore di rete alla presa a muro; l'apparecchio è pronto per essere usato.
4. Per disinserire completamente l'alimentazione dall'apparecchio, estrarre la spina dalla presa a muro.



## FUNZIONI BASE

## INFORMAZIONI GENERALI

### ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

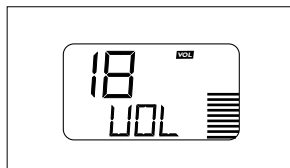
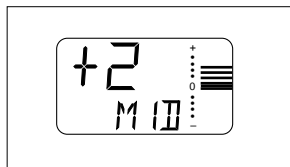
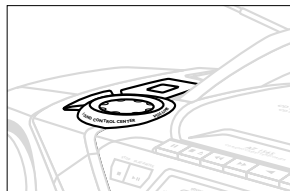
- Regolare **POWER** sulla sorgente sonora desiderata: **CD**, **TUNER** o **TAPE**.
- L'apparecchio è spento se il regolatore **POWER** è in posizione **TAPE/OFF** ed i tasti della piastra a cassette non sono attivati.
- Il volume, le impostazioni del suono e le preimpostazioni della radio restano nella memoria dell'apparecchio.



### REGOLAZIONE DEL VOLUME E DEL SUONO

1. Ruotare il comando **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** in senso orario per aumentare il volume dell'apparecchio o antiorario per diminuirlo (o premere **VOLUME ▲** o **▼** sul telecomando).  
→ Display indica il livello del volume vol ed un numero da 0 a 32.
2. Per regolare il basso e i livelli delle frequenze medie ed alte, premere una o più volte **DIGITAL EQUALIZER**, sino a visualizzare l'opzione desiderata.  
Mentre è visualizzata l'opzione, ruotare il comando **VOLUME/ SOUND CONTROL CENTER** per aumentare o diminuire la frequenza desiderata (da - 5 a + 5).  
→ **VOLUME** può essere regolato con lo stesso procedimento, in una gamma di livello da 0 a 32.
3. Premere **DIGITAL DBB** per attivare o disattivare la funzione di potenziamento dinamico dei bassi.  
→ Se è attiva, l'indicatore **DIGITAL DBB** si accende.
4. Premere **INCREDIBLE SURROUND** per attivare e disattivare l'effetto di suono surround.  
→ Se è attiva, l'indicatore **INCREDIBLE SURROUND** si accende.

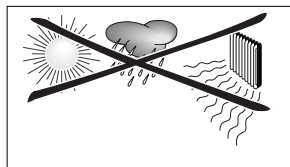
**Nota:** l'effetto di **INCREDIBLE SURROUND** può variare in relazione ai diversi tipi di musica.



### INFORMAZIONI GENERALI

#### Manutenzione generale

- Non esporre l'apparecchio, le batterie, i CD o le cassette ad umidità, pioggia, sabbia o calore eccessivo, generato da apparecchi di riscaldamento o dai raggi solari diretti.
- Per pulire l'apparecchio, usare un panno in pelle di camoscio, soffice e leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti a base di alcool, ammoniaca, benzene o abrasivi, che potrebbero danneggiarne l'alloggiamento.



#### Informazioni di sicurezza

- Poggiare l'apparecchio su una superficie piana e dura, in modo che non si muova. Provvedere ad una ventilazione adeguata, per evitare il surriscaldamento del sistema.
- Non oliare né lubrificare le parti meccaniche dell'apparecchio contenenti cuscinetti autolubrificanti.



## SINTONIZZATORE DIGITALE

### Sintonizzazione sulle stazioni radio

**1. Selezionare TUNER.**

→ **T** viene visualizzato brevemente, seguito dalla frequenza della stazione radio.

**2. Premere una o più volte BAND, sino a selezionare la gamma di lunghezza d'onda.**

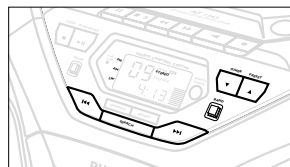
**3. Premere SEARCH ◀◀ o ▶▶ (sul telecomando, TUNING ◀◀ o ▶▶) e rilasciare il tasto quando la frequenza sul display inizia a scorrere.**

→ La radio si sintonizza automaticamente su una stazione sufficientemente potente. Il display indica *Srch* durante la sintonizzazione automatica.

→ Se si riceve in stereo una stazione FM, appare l'indicazione **STEREO**.

**4. Ripetere il passo 3 se necessario, sino ad individuare la stazione desiderata.**

- Per sintonizzarsi su una stazione debole, premere **SEARCH ◀◀ o ▶▶** brevemente e ripetutamente sino ad individuare una ricezione ottimale.



### Per migliorare la ricezione radio

- Per la ricezione in **FM**, estrarre l'antenna telescopica. Inclinare e ruotare l'antenna. Ridurne la lunghezza se il segnale è troppo forte (vicinanza eccessiva ad un trasmettitore).
- Per la ricezione in **MW (LW)**, l'apparecchio è dotato di un'antenna incorporata, pertanto non è necessario usare l'antenna telescopica. Dirigere l'antenna ruotando tutto l'apparecchio.

### Programmazione delle stazioni radio

E' possibile memorizzare un massimo di 30 stazioni radio.

**1. Sintonizzarsi sulla stazione desiderata (vedere Sintonizzazione sulle stazioni radio).**

**2. Premere PROG per attivare la programmazione.**

→ Display: **PROG** lampeggia.

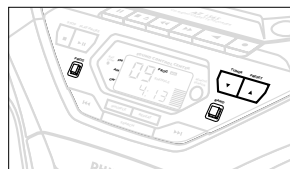
**3. Premere una o più volte PRESET ▲ o ▼ per assegnare a questa stazione un numero da 1 a 30.**

**4. Premere nuovamente PROG per confermare l'impostazione.**

→ Display: **PROG** scompare e vengono indicati il numero preimpostato e la frequenza della stazione preimpostata.

**5. Per memorizzare altre stazioni, ripetere i passi suddetti.**

- E' possibile ricoprire una stazione preimpostata, memorizzando al posto di questa un'altra frequenza.



### Sintonizzazione sulle stazioni preimpostate

Premere **TUNER PRESET ▼ o ▲** sino a visualizzare la stazione preimpostata desiderata.

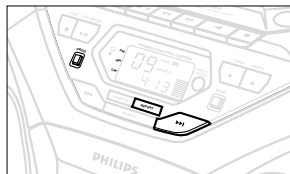
## SINTONIZZATORE DIGITALE

## LETTORE DI CD

### **Variazione della rete di sintonia (solo per alcune versioni)**

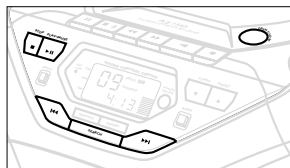
Nel Nord e nel Sud America, il passo di frequenza fra canali adiacenti nella banda AM ed FM è rispettivamente di **10 KHz** e **100 KHz**. Nel resto del mondo, questo passo è di **9 KHz** e **50 KHz**. Di solito, il passo di frequenza viene preimpostato in fabbrica in relazione all'area di utilizzo.

1. Controllare che l'apparecchio sia in posizione **TAPE/OFF** e spento.
  2. Per selezionare **9KHz**: premere contemporaneamente **PROG** e **REPEAT** sull'apparecchio.
  3. Accendere l'apparecchio su **TUNER**, quindi rilasciare i comandi.
    - Per selezionare **10KHz**: ripetere i passi da **1** a **3** ma, al passo **2**, premere contemporaneamente **PROG** e **TUNING ►►** sull'apparecchio.
- Durante la sintonizzazione sulle stazioni radio, il display indica la sintonizzazione nei passi **9** o **10**.
- Tutte le stazioni preimpostate sono interessate e può essere necessario riprogrammarle.



### **Letture di un CD**

1. Selezionare **CD**.
  2. Premere **OPEN•CLOSE** per aprire lo sportello del CD.
    - Display: **OPEN** se si apre lo sportello del CD.
  3. Inserire un CD o CD-R(W) con il lato inciso rivolto verso l'alto, quindi premere **OPEN•CLOSE** per chiudere lo sportello del CD.
    - Display: **15C** a mano a mano che il lettore esegue una scansione del contenuto del CD. Vengono quindi indicati il numero totale di brani ed il tempo di lettura.
    - Display: **15C** appare se CD R(W) non è finalizzato.
  4. Premere **PLAY•PAUSE ►||** (sul telecomando **►||**) per avviare la lettura.
    - Display: il numero di brano corrente ed il tempo di lettura del brano trascorso durante la lettura del CD.
  5. Per interrompere la lettura, premere **PLAY•PAUSE ►||**. Premere nuovamente **PLAY•PAUSE ►||** per riprendere la lettura.
    - Il display si blocca ed il tempo di lettura trascorso lampeggia quando si interrompe la lettura.
  6. Per interrompere la lettura del CD, premere **STOP ■**.
- Nota:** la lettura del CD si interrompe anche se:
- lo sportello del CD è aperto;
  - il è arrivato alla fine (se non si è selezionato **REPEAT ALL**);
  - si seleziona una sorgente diversa: **TAPE / TUNER**.



## LETTORE DI CD

### Selezione di un brano differente

- Premere una o più volte **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ sull'apparecchio, (sul telecomando ◀◀ o ▶▶) sino a visualizzare sul display il numero di brano desiderato.
- Se si è selezionato un numero di brano poco dopo aver caricato un CD o in posizione di pausa, è necessario premere **PLAY•PAUSE** ▶▶ (sul telecomando ▶▶) per avviarne la lettura.

### Individuazione di un passaggio di un brano

1. Premere e mantenere premuto **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ (sul telecomando ◀◀ o ▶▶).  
– Il CD viene letto ad alta velocità e basso volume.
2. Quando si riconosce il passaggio desiderato, rilasciare **SEARCH** ◀◀ o ▶▶.  
– La lettura in modo normale riprende.

**Nota:** Durante un programma di CD o se **SHUFFLE/ REPEAT** è attivo, si può eseguire la ricerca solo all'interno di un brano.

### Modi di lettura diversi: SHUFFLE e REPEAT

Si possono selezionare e cambiare i diversi modi di lettura prima o durante la riproduzione. I modi di lettura, inoltre, possono essere combinati con **PROGRAM**.

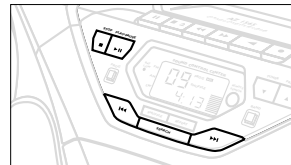
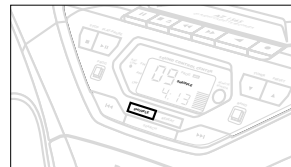
**SHUFFLE** - i brani di tutto il programma/CD vengono letti in ordine casuale

**SHUFFLE e REPEAT ALL** - per ripetere tutto il programma/ CD continuativamente in ordine casuale

**REPEAT ALL** - per ripetere tutto il programma/ CD

**REPEAT e SHUFFLE REPEAT** - legge il brano corrente (casuale) continuativamente

1. Per selezionare il modo di lettura, premere **SHUFFLE** o **REPEAT** prima o durante la lettura, sino a visualizzare sul display la funzione desiderata.
  2. Premere **PLAY•PAUSE** ▶▶ (sul telecomando ▶▶) per avviare la lettura dalla posizione di arresto.
  - La lettura si avvia immediatamente se si è selezionato il modo **SHUFFLE**.
  3. Per tornare alla lettura normale, premere il rispettivo pulsante **SHUFFLE** o **REPEAT**, sino a quando i diversi modi **SHUFFLE / REPEAT** non sono più visualizzati.
- E' anche possibile premere **STOP** ■ per annullare il modo di lettura.



Italiano

## LETTORE DI CD

### Programmazione dei numeri di brano

Il programma è in posizione di arresto per selezionare e memorizzare e in i brani del CD nella sequenza desiderata. Se si preferisce, memorizzare più volte ogni brano. Si può inserire in memoria un massimo 20 brani.

**1.** Usare **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ sull'apparecchio, (sul telecomando ◀◀ o ▶▶) per selezionare il numero di brano desiderato.

**2.** Premere **PROG**.

→ Display: **PROG** ed il numero di brano selezionato. *PROG* appare brevemente.

→ Se si cerca di programmare senza avere selezionato un numero di brano, appare *SEL*.

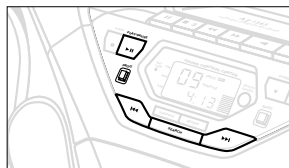
**3.** Ripetere i passi **1** e **2** per selezionare e memorizzare tutti i brani desiderati.

→ *FULL* appare se si cerca di programmare più di 20 brani.

**4.** Per avviare la lettura del programma del CD, premere

**PLAY•PAUSE** ▶|| (sul telecomando ▶||).

→ Se si sono selezionati i brani durante la lettura del CD, premere innanzi tutto **STOP** ■, quindi **PLAY•PAUSE** ▶||.



### Visualizzazione del programma

In posizione di arresto o durante la riproduzione, premere e tenere premuto brevemente **PROG** sino a visualizzare sul display tutti i numeri in sequenza.

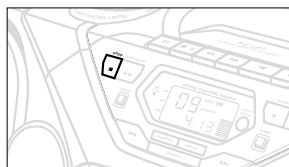
### Cancellazione di un programma

Si può cancellare il programma:

- premendo una volta **STOP** ■ in posizione di arresto;
- premendo due volte **STOP** ■ durante la riproduzione;
- Il display indica brevemente *PROG* e **PROG** scompare.

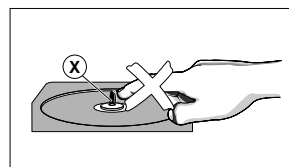
Il programma viene cancellato anche:

- premendo lo sportello del CD aperto;
- selezionando un'altra sorgente: **TAPE / TUNER**.



### Lettores di CD e utilizzo del CD

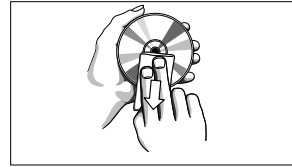
- Se il lettore non legge correttamente i CD, usare un comune CD di pulizia per pulire la lente, prima di richiedere la riparazione dell'apparecchio. Altri metodi di pulizia possono danneggiare la lente.
- Non toccare mai la lente del lettore di CD!
- Variazioni improvvise della temperatura possono causare formazione di condensa sulla lente del lettore di CD, che renderà impossibile la riproduzione dei CD. Non cercare di pulire la lente, ma trasportare l'apparecchio in un ambiente caldo, sino a fare evaporare l'umidità.
- Mantenere sempre chiuso il comparto CD per evitare il deposito di polvere sulla lente.



## LETTORE DI CD

## REGISTRATORE A CASSETTE

- Per estrarre un CD dalla custodia, esercitare una pressione sul perno centrale di questa, sollevando il CD. Afferrare sempre il CD dai bordi e riporlo nella custodia dopo l'uso, per evitare graffi e polvere.
- Per pulire il CD, passare su di esso un panno soffice e non peloso, con un movimento in linea retta dal centro verso i bordi. Non usare detergenti, che potrebbero danneggiare il disco.
- Non scrivere mai su di un CD e non attaccare adesivi su di esso.



### Riproduzione della cassetta

#### 1. Selezionare **TAPE**.

→ Il display indica **TAPE** durante tutto il funzionamento.

#### 2. Premere **OPEN•STOP ▲ ■** per aprire il comparto cassetta.

#### 3. Inserire una cassetta registrata e chiudere il comparto cassetta.

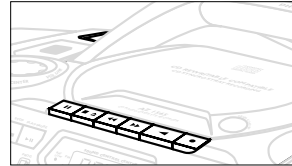
#### 4. Premere **PLAY ◀** per avviare la riproduzione.

#### 5. Per interrompere la riproduzione premere **PAUSE II**. Per riprenderla, premere nuovamente questo tasto.

#### 6. Se si preme **SEARCH ◀◀ o ▶▶** sull'apparecchio, si avvolge velocemente il nastro in entrambe le direzioni.

#### 7. Per fermare il nastro, premere **OPEN•STOP ▲ ■**.

- I tasti vengono rilasciati automaticamente alla fine del nastro, a meno che non si sia attivato **PAUSE II**.



### INFORMAZIONI GENERALI SULLA REGISTRAZIONE

- La registrazione è consentita nella misura in cui non lede il copyright o altri diritti di terzi.
- Questa piastra non può essere utilizzata per la registrazione su cassette di tipo **CHROME (IEC II)** o **METAL (IEC IV)**. Per registrare, usare solo cassette di tipo **NORMAL (IEC I)** con le linguette integre.
- Il livello ottimale di registrazione viene impostato automaticamente. La variazione dei comandi **VOLUME**, **INCREDIBLE SURROUND**, **DIGITAL EQUALIZER** o **DBB** non interessa la registrazione in corso.
- All'inizio e alla fine del nastro, non ha luogo alcuna registrazione per 7 secondi, quando la parte iniziale del nastro passa attraverso le testine del registratore.
- Per proteggere un nastro da cancellazione accidentale, porre di fronte a sé la cassetta e rompere la linguetta sulla sinistra. La registrazione su questo lato non è più possibile. Per registrare nuovamente su questo lato, coprire le linguette con un pezzo di nastro adesivo.

### Registrazione CD ad avvio sincronizzato

#### 1. Selezionare **CD**.

#### 2. Inserire un CD e, se si desidera, i numeri dei brani del programma.

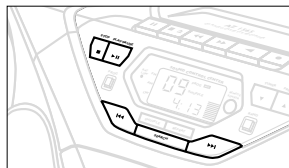
#### 3. Premere **OPEN•STOP ▲ ■** per aprire il comparto cassetta.

## REGISTRATORE A CASSETTE

4. Inserire un nastro adatto nel comparto cassette, quindi chiudere lo sportello.
5. Premere **RECORD** ● per avviare la registrazione.
  - La lettura del programma del CD si avvia automaticamente dall'inizio del programma. Non è necessario avviare separatamente il lettore di CD.

### Per selezionare e registrare un passaggio particolare all'interno di un brano:

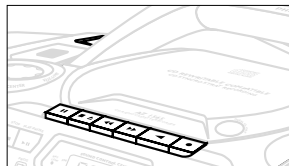
- Premere e tenere premuto **SEARCH** ◀◀ o ▶▶ (sul telecomando ◀◀ o ▶▶).
  - Quando si riconosce il passaggio desiderato, rilasciare **SEARCH** ◀◀ o ▶▶.
  - Per interrompere la lettura del CD, premere **PLAY•PAUSE** ▶▶ (sul telecomando ▶▶).
  - La registrazione si avvia da questo punto esatto del brano, quando si preme **RECORD** ●.
6. Per brevi interruzioni durante la registrazione, premere **PAUSE** II. Per riprendere la registrazione, premere nuovamente **PAUSE** II.
  7. Per interrompere la registrazione, premere **OPEN•STOP** ▲■.



Italiano

### Registrazione dalla radio

1. Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata (vedere Sintonizzazione sulle stazioni radio).
2. Premere **OPEN•STOP** ▲■ per aprire il comparto cassette.
3. Inserire un nastro adatto nel comparto cassette, quindi chiudere lo sportello.
4. Premere **RECORD** ● per avviare la registrazione.
5. Per brevi interruzioni, premere **PAUSE** II. Per riprendere la registrazione, premere nuovamente **PAUSE** II.
6. Per interrompere la registrazione, premere **OPEN•STOP** ▲■.

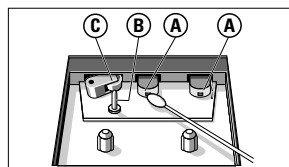


### Manutenzione della piastra a cassette

Per assicurare la registrazione e la riproduzione del nastro a cassette di qualità, pulire le parti (A), (B) e (C) indicate nel diagramma sottostante, dopo circa 50 ore di funzionamento o, in media, una volta al mese. Usare un batuffolo di cotone leggermente inumidito con alcool o con un apposito fluido per la pulizia delle testine, per pulire entrambe le piastre.

1. Aprire il comparto cassette premendo **OPEN•STOP** ▲■.
2. Premere **PLAY** ◀ e pulire i rulli a pressione di gomma (C).
3. Premere **PAUSE** II e pulire le testine magnetiche (A) e l'alberino di trascinamento (B).
4. Dopo la pulizia, premere **OPEN•STOP** ▲■.

**Nota:** la pulizia delle testine può anche essere eseguita facendo girare una volta un'apposita cassetta di pulizia.



## INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

In caso di malfunzionamento, controllare innanzi tutto i punti elencati di seguito, prima di richiedere la riparazione dell'apparecchio. Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza.

**ATTENZIONE:** *non aprire l'apparecchio, per non correre il rischio di scosse elettriche. Non cercare in alcun caso di riparare l'apparecchio da soli, per non invalidare la garanzia.*

### PROBLEMA

- CAUSA POSSIBILE
- RIMEDIO

### Mancanza di suono/alimentazione

- VOLUME non è regolato
- Regolare VOLUME
- Cuffie collegate
- Scollegare le cuffie
- Conduttore di alimentazione collegato male
- Collegare correttamente il conduttore di alimentazione CA

### Fastidioso ronzio della radio o rumore

- Interferenza elettrica: apparecchio troppo vicino a TV, VCR o computer
- Aumentare la distanza

### Ricezione radio scadente

- Segnale radio debole
- FM: dirigere l'antenna telescopica FM per migliorare la ricezione

### Indicazione DISC

- CD molto graffiato o sporco
- Sostituire/ pulire il CD, vedere Manutenzione
- Lente laser appannata
- Attendere che la lente si asciughi

### Indicazione DISC

- CD-R(W) vuoto o disco non finalizzato
- Usare un CD-R(W)finalizzato

### Il CD salta le tracce

- CD danneggiato o sporco
- Sostituire o pulire il CD
- SHUFFLE o PROGRAM attivo
- Spegnerne SHUFFLE / PROGRAM

### Qualità sonora della cassetta scadente

- Polvere o sporco sulle testine, ecc.
- Pulire la piastra, vedere Manutenzione
- Uso di cassette incompatibili (METAL o CHROME)
- Usare solo cassette NORMAL (IEC I) per registrare

### Impossibile registrare

- Linguette della cassetta rotte
- Applicare un pezzo di nastro adesivo al posto della linguetta mancante.

### Il telecomando non funziona bene

- Batterie esaurite
- Inserire batterie nuove
- Batterie inserite male
- Inserire bene le batterie
- Distanza/ angolo fra l'apparecchio troppo grande
- Ridurre la distanza / l'angolo

Italiano

### Informazioni ambientali

Non è stato utilizzato materiale di imballaggio non necessario. E' stato fatto il possibile per agevolare la separazione dell'imballaggio in tre mono-materiali: cartone (scatola), polistirene espansibile (anticolpi), polietilene (sacchetti, espanso di protezione).

**L'apparecchio è composto da materiali che possono essere riciclati, se smontato da una compagnia specializzata. Osservare le norme locali sullo smaltimento dei materiali di imballaggio, delle batterie esaurite e delle apparecchiature obsolete.**